PRINCESS TARAKANOVA

from the private collection, Germany

HÔTEL METROPOLE
MONACO - 7 JULY 2019

HERMITAGE FINE ART
MONACO

Monsieur de S

Ministre Extraordinai

de la Grande Bretaigne

de Naples.

N.° 2

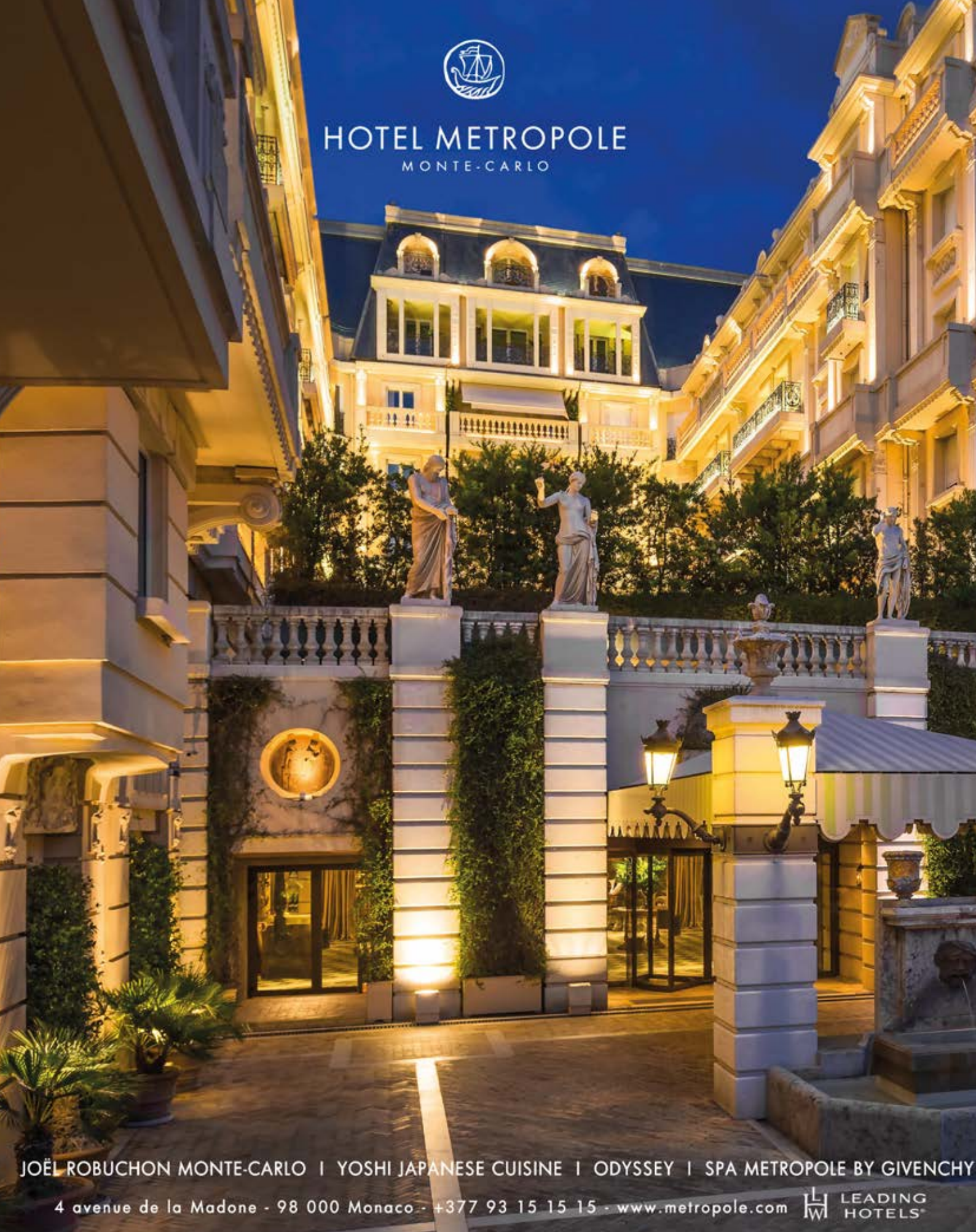
je suis charmé de l'occasion que j'ai de pouvoir écrire à Votre Excellence. Si vous ne vous êtes pas décidé en ma faveur du moi j'ai lieu de croire que ce ne sera pas autrement, vûs que V. E. ne pas répondu à la dépêche que je lui ay envoyé, elle n'étoit convié que pour prié V. E. de me facilité quelques moyen pour passer inclogneto dans les pais qui appartiennent à diferentes nations, et qui sont soumis à diferentes loix et usage et coutumes. en atendant soyez bien aprsu que tout ce que j'ai fait n'était que dans l'ordre. pourquoi que V. E. ma fait l'amitié de me facilitère un passport. l'ordonnance les droits des nations sont partout éxtrêmes, et je me fie beaucoup à votre, alors quelle est partout et en toute droite et loiaire. je pend ~~[illegible]~~ dans peu de jours, et soyez convincu que je suis autant sensible que toute bien mon sort est digne de compassion. je parle à un ministre qui est autant éclairé que sage. quand je serais heureux donnez moi de vos nouvelles et je me souviendrais de vous avec reconnaissance que je vous prie de croire toujours loiaire étant très parfaitement

de Votre Excellence

Le très affectionné

Berlin ce 20 de janvier 77

Prince Elisabetta


HOTEL METROPOLE
MONTE-CARLO
JOËL ROBUCHON MONTE-CARLO I YOSHI JAPANESE CUISINE I ODYSSEY I SPA METROPOLE BY GIVENCHY
4 avenue de la Madone - 98 000 Monaco - +377 93 15 15 15 - www.metropole.com
LEADING HOTELS

PAR LE MINISTERE DE MAITRE CLAIRE NOTARI
HUISSIER DE JUSTICE A MONACO

PRINCESS TARAKANOVA

FINE ART

FRIDAY JULY 5, 2019 - 18:00

RUSSIAN ART

SATURDAY JULY 6, 2019 - 14:00

AUTOGRAPHS OF RUSSIAN TSARS & LETTERS OF THE RUSSIAN EMBASSY IN SPAIN SECOND HALF OF XVIII CENTURY

PRINCESS TARAKANOVA

SUNDAY JULY 7, 2019 - 14:00

AUCTION COCKTAIL

FRIDAY JULY 5, 2019 AT 16:30

Hotel Metropole, Salon Méditerranée | Salon Théatre

25, Avenue de la Costa - 98000 Monaco
Tel: +377 97773980
www.hermitagefineart.com

HERMITAGE FINE ART
MONACO

SPECIALISTS AND AUCTION ENQUIRIES

Alessandro Conelli
President

Elena Efremova
Director

Ivan Terny
C.E.O.

Victoria Matyunina
PR & Event Manager

Evgenia Lapshina
Expert
Manuscrits

Julia Karpova
Art Director

Anna Chouamier
Auction Assistant

Contact :
Tel: +377 97773980
Fax: +377 97971205
info@hermitagefineart.com

TRANSPORTATION

smt
Société Monégasque de Transports
www.smt.mc
00 377 93 30 64 42

Catalogue Design:
Camille Maréchaux

Hermitage Fine Art expresses its gratitude to Sergey Cherkashin for his assistance with translation of this catalogue.

bidspirit
DROUOT DIGITAL Live
invaluable
AUCTION FR VENTES AUX ENCHÈRES D'OBJETS D'ART
the saleroom
LOT-TISSIMO

722 •

PRINCESS TARAKANOVA

ARCHIVE OF LETTERS 1774 - 1775

from the private collection, Germany

ДЕЛО КНЯЖНЫ ТАРАКАНОВОЙ

ПРИНЦЕССА ЕЛИЗАВЕТА
документы 1774–1775 гг.

из частного собрания, Германия

estimate upon request

КНЯЖНА ТАРАКАНОВА

Этой женщине посвящены несколько научных исследований, множество исторических романов и очерков, о её удивительной судьбе снят не один художественный фильм. Но до сих пор жизнь княжны Таракановой, выдававшей себя за дочь императрицы Елизаветы Петровны и наследницу царского престола, овеяна легендами и тайнами.

Документы дела княжны Таракановой хранятся в Российском государственном архиве древних актов, в Британской библиотеке и в частных собраниях. Известно, что фрагменты её архива рассеялись по хранилищам Польши и Италии.

Представляем вашему вниманию беспрецедентную подборку писем и документов дела великой авантюристки. Это пять её личных писем, два из которых адресовано турецкому султану (копии), три – лорду Гамильтону. А также депеши и донесения вовлечённых в интригу лиц – графа Орлова, Лорда Гамильтона, лорда Монтегю.

В своих красноречивых письмах самозванка просит покровительства у корреспондентов, повествует о своей нелёгкой судьбе: "жизнь её, начиная с девятилетнего возраста, являла собой лишь цепь неизбежных ужасных катастроф, преследовавших её повсюду. Все это послужило тому, чтобы укрепить её душу, ведомую Божественным Провидением, её отвагу, её человеколюбие, её прямоту, все это служит основанием тому, чтобы она ощущала своим долгом востребовать свои права, законные права наследной Принцессы, подтвержденные как рождением Принцессы, так и завещанием Её Матери Императрицы", хвалит и называет своим приверженцем Пугачёва и даже советует турецкому султану не заключать мирный договор с Россией до прибытия её в Константинополь.
Переписка графа Орлова, лорда Гамильтона и лорда Монтегю свидетельствует о разоблачении планов интриганки, последний информирует о её перемещениях по Италии и просьбе "добыть ей паспорт от здешнего правительства", а письма султану с мольбами о протекции так и не были доставлены.
Подобные документы из личного архива одной из самых известных женщин XVIII в., княжны Таракановой, добавляют новые штрихи к характеристике её незаурядной личности, дают представление о её обширных связях со многими европейскими деятелями, понемногу развенчивая мифы, с которыми связан её романтический образ.

PRINCESS TARAKANOVA

Several scientific studies, numerous novels and essays are dedicated to this woman. Several movies describe her amazing destiny. Up to nowadays the life of Princess Tarakanova who pretended to be a daughter of the Empress Elizabeth of Russia and a heir of the Russian Tzar`s throne remains covered with legends and mysteries.

Documents of the Princess Tarakanova`s case are being kept in the Russian State Archive of Ancient Acts, in the British library and in private collections. It is known that parts of her archive are scattered amidst storages in Poland and Italy.

We are pleased to present you the unprecedented collection of letters and documents of the great adventuress's case. It includes five personal letters, two of them were addressed to the Turkish Sultan (copies) and other three - to Lord Hamilton. As well as letters and reports of the persons involved into intrigue - Count Grigory Orlov, Lord Hamilton, Lord Montagu.

In her eloquent letters the impostress asks for protection from her correspondents, narrates her difficult fate: "from nine years age her life was not but a chain of inevitable terrible catastrophes that haunted her everywhere. All this served to strengthen her soul, led by Divine Providence, her courage, her philanthropy, her candor, all this was a reason why she felt herself obliged to claim her rights, legal rights of the crown Princess, confirmed both by her birth like a Princess and the testament of Her Mother Empress's testament". She praises Pugachev and names him her supporter, and even advises the Turkish sultan not to conclude a peace treaty with Russia until her arrival in Constantinople.
The correspondence of Count Orlov, Lord Hamilton and Lord Montagu reveals the schemer's plans; the latter informs about her movings in Italy and her request to "get a passport from the local government," and her letters to Sultan pleading her protection were never delivered. Such documents from the private archive of Pricess Tarakanova, one of the most famous women of XVIII century, add new traits of her outstanding personality and explain her immense relationships with numerous European figures, gradually debunking the myths associated with her romantic image.

КНЯЖНА ТАРАКАНОВА

ПРИНЦЕССА ЕЛИЗАВЕТА
документы 1774–1775 гг.
из частного собрания,
Германия

Царь Дмитрий I «Самозванец» и княжна (принцесса) Елизавета Тараканова- два персонажа в русской истории, загадка которых неразрешима до сих пор. Происхождение, кто и что заставило их претендовать на русский престол - не поддается объяснению, остаются только догадки. Оба прожили чрезвычайно яркую и короткую жизнь, в отношении их были предприняты чрезвычайные меры по устранению из жизни.

О принцессе Елизавете (так она сама себя называла) известно и много и мало: много о ней в 1773–1775 гг. и почти ничего до этого. До сих пор имеется много разноречивых, не подкрепленных документами, предположений о ее происхождении и детстве. Во многом неизвестны тайные аспекты ее деятельности, приведшие к печальному исходу. До конца неясна зловещая роль А. Орлова в отношениях с ней, также как и участие его в убийстве Петра III. Одни документы были уничтожены А.Орловым сразу после ареста принцессы Елизаветы, другие, о ходе следствия над ней, исчезли, возможно, по указанию Екатерины II.

Документы дела княжны Таракановой хранятся в РГАДА, в Британской библиотеке и в частных собраниях. Известно, что документы о ней ранее были в архивах Кракова, Львова, Верков, Рима. Здесь представлены письма и документы из частного собрания в Германии, издавна хранившиеся в архиве У.Гамильтона (W.Hamilton), затем в коллекции А.Моррисона (A.Morrison).

Все они лично написаны рукой принцессы Елизаветы и близкого ее окружения , принимавших непосредственное участие в судьбе претендентки.
Все эти автографы – исключительная редкость.

Портрет неизвестной
Холст, масло
19 октября 1770 г.

По мнению историка Н. Молевой Портрет княжны Таракановой (?)
Собственность Симсон, Ржев, 1911 г.

Литература:
Старые годы (СПб, май, 1911 г., илл.);
Н. Молева, Ее звали княжна Тараканова (М. 2007).

Неизвестный скульптор
Княжна Тараканова (?)
Мрамор (барельеф)
1770-е гг. (?)

Собственность в. кн. Николая Михайловича, н. XX в.

Литература:
Русские портреты XVIII и XIX столетий
(Изд. в. кн. Николая Михайловича, СПб, 1909, том IV, № 109).

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ ЛИЦА

Г. Ф. ШМИДТ
ИМПЕРАТРИЦА ЕЛИЗАВЕТА ПЕТРОВНА

Гравюра резцом и офортом 1761 г.
ЕЛИЗАВЕТА ПЕТРОВНА (1709–1761)

Внебрачная дочь царя Петра I и Марты Скавронской (Екатерины I Алексеевны).

В результате вооруженного переворота 25 ноября 1741 г. при поддержке гвардейских полков, провозглашена императрицей.

Г. БУХГОЛЬЦ
ИМПЕРАТРИЦА ЕЛИЗАВЕТА ПЕТРОВНА

Холст, масло
1760–1770 гг.

ГРАФ А. Г. РАЗУМОВСКИЙ

Холст, масло
Середина XVIII в.

Алексей Григорьевич РАЗУМОВСКИЙ (1709–1777)
Простой казак, придворный певчий, любовник Елизаветы Петровны, управляющий ее имениями.

Участник дворцового переворота 1741 г., тайный супруг Елизаветы Петровны. Генерал-фельдмаршал, получил графский титултв 1744 г.

После ее смерти жил в Москве.

Неизвестный художник
ГРАФ К. Г. РАЗУМОВСКИЙ

Холст, масло
Середина XVIII в.

Кирилл Григорьевич РАЗУМОВСКИЙ (1728–1803)
Младший брат А. Разумовского.

Жил и учился за границей. С 1746 г. президент Академии наук. Фельдмаршал, гетман Украины, участник дворцового переворота 1762 г.

С 1770 г. жил в своем имении в Батурине.

Д. Г. Левицкий
ГРАФ И. И. ШУВАЛОВ

Холст, масло
Конец 1780-х гг.

Иван Иванович ШУВАЛОВ (1727–1797)
Фаворит Елизаветы Петровны.
Генерал- поручик, генерал-адъютант.

Основатель первого русского университета в Москве (1755 г.), Петербургской Академии художеств (1757 г.), Гимназии в Казане (1758 г.).

После вступления Екатерины II на престол был вынужден уехать за границу. Вернулся в 1777 г.

А. П. АНТРОПОВ
ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ ЕКАТЕРИНА АЛЕКСЕЕВНА

Холст, масло
Около 1760 г.

ЕКАТЕРИНА II (в православии ЕКАТЕРИНА АЛЕКСЕЕВНА, 1729–1796)

Урожденная София Фредерика Августа, принцесса Ангальт-Цербстская, дочь Христиана Августа, герцога Ангальт-Цербстского, и Иоганны Елизаветы, герцогини Гольштейн-Готторпской. В Петербурге с 1745 г. 25 августа 1745 г. вышла замуж за в. кн. Петра Федоровича. 28 июня 1762 г. в результате государственного переворота провозглашена императрицей. При ней Россия достигла статуса великой державы.

П. А. РОТАРИ ГРАФ Г. Г. ОРЛОВ

Холст, масло
1-я половина 1760-х гг.

ГРИГОРИЙ ГРИГОРЬЕВИЧ ОРЛОВ (1734–1783) Происходил из дворян. Участник Семилетней войны с Пруссией, адъютант генерал-фельдцейхмейстера графа П. И. Шувалова (1760 г.).

Фаворит в. кн. Екатерины Алексеевны, один из организаторов и участников государственного переворота 1762 г.

Граф (1762 г.), князь Священной Римской империи (1763 г.), генерал-фельдцейхмейстер (1765 г.), генерал-аншеф, князь (1772 г.).

Заключил мир с Османской империей в Фокшанах (1772 г.). С 1770–1772 гг. утратил статус официального фаворита императрицы.

И. И. НИЛЬСОН
ГРАФ А. Г. ОРЛОВ-ЧЕСМЕНСКИЙ

Гравюра резцом
Около 1771 г.

АЛЕКСЕЙ ГРИГОРЬЕВИЧ ОРЛОВ- ЧЕСМЕНСКИЙ (1735–1807)

Участник дворцового переворота (1762 г.), один из убийц Петра III, граф (1762 г.), генерал- лейтенант (1765 г.), генерал-аншеф (1769 г.), командующий русским флотом в войне с Турцией (1770 г.). За победы при Чесме и Наварине получил титул Чесменский. Главный организатор и участник похищения известной авантюристки княжны Таракановой.

Ж.-Л. ДЕВЕЛЬИ (?)

ГРАФ А. Г. ОРЛОВ
ПОСЛЕ ЧЕСМЕНСКОГО БОЯ

Холст, масло
2-я половина XVIII в.

Ж.-Л. ДЕВЕЛЬИ (?)

ДВОЙНОЙ ПОРТРЕТ БРАТЬЕВ
ОРЛОВЫХ

Холст, масло
1770-е гг.

СУЛТАН АБДУЛ-ХАМИД I (1725–1789)

Е. И. ПУГАЧЕВ (ок. 1742–1775)

Предводитель Крестьянской войны (1773–1775)
под именем Петра III.

НЕИЗВЕСТНЫЙ ХУДОЖНИК

ГРАФ А. Г. ОРЛОВ-ЧЕСМЕНСКИЙ

Холст, масло
начало 1800-х гг.

КАРЕЛЬ СТАНИСЛАВ РАДЗИВИЛЛ (1734–1790)

Один из самых богатых магнатов Великого княжества Литовского, по прозвищАу Пане-Коханку. Был любимцем шляхты. Содержал 10000 регулярного войска. Принимал участие в интриге княжны Таракановой. После эмиграции вернулся и был прощен Екатериной II.

ЭДВАРД УОРТЛИ МОНТЕГЮ (1713–1776)

Лорд, сын состоятельных родителей. Член парламента,дипломат,писатель,путешественник. Жил в Венеции.
Умер в Падуе.

СЭР УИЛЬЯМ ГАМИЛЬТОН (1730–1803)

Родился в Шотландии в семье герцога Гамильтона, губернатора Ямайки. Дружил с будущим королем Георгом III. С 1764 г. британский чрезвычайный посланник при Неаполитанском дворе. Вулканолог, археолог, антиквар. В пожилом возрасте женился на Эмме Лайон (леди Гамильтон).

Д. Г. Левицкий
Холст, масло 1785 г. (?)

ГРАФ ФЕДОР ГРИГОРЬЕВИЧ ОРЛОВ (1741–1796)

Четвертый из пяти братьев Орловых. Солдат лейб-гвардии Семеновского полка, затем армейский офицер, участник Семилетней войны, капитан Семеновского полка. В 1762 г. получил графский титул. Командовал десантными войсками в Средиземном море в 1768-1774 гг. В числе немногих уцелел при взрыве флагманского корабля в Чесменской битве. Вышел в отставку в чине генерал-аншефа в 1775 г.

И. П. Аргунов
АДМИРАЛ С. К. ГРЕЙГ

Холст, масло 1772 г. (?)

САМУИЛ КАРЛОВИЧ ГРЕЙГ (1735/36–1788) Выходец из Шотландии. С 1764 г. на русской службе в чине капитана I ранга. Участник Чесменской битвы и первой экспедиции в Архипелаг (1774). Советник А. Орлова, контр-адмирал (1770), вице-адмирал (1775), адмирал (1780), выдающийся реформатор русского флота. Масон.

Дж. Б. Лампи
АДМИРАЛ О. М. ДЕ РИБАС

Холст, масло
1796 г.

Осип Михайлович ДЕ РИБАС (1749–1800) Неаполитанец.
На службе у А. Орлова (с 1772 г.) выполнял его тайные поручения, участвовал в похищении княжны Таракановой. Участник Второй русско-турецкой войны, под командованием А. Суворова штурмовал Измаил. Адмирал русского флота с 1799 г.
Участник заговора против Павла I.

Д.Г. Левицкий
КНЯЗЬ А. М. ГОЛИЦЫН

Холст, масло

АЛЕКСАНДР МИХАЙЛОВИЧ ГОЛИЦЫН
(1723–1807)

С 1742 г. на дипломатической работе в Голландии. С 1755 г. посол в Лондоне. Вице-канцлер, действительный тайный советник. В 1775 г. в Петропавловской крепости допрашивал княжну Тараканову. С 1778 г. жил в Москве.

Хронологическая таблица сведений о т.н. Княжне Таракановой

1770 г. Под именем г-жи Франк – в Берлине.
1771 г. Под именем г-жи Шель – в Генте.
1771 г. Под именем г-жи Тремуйль – в Лондоне.
1772 г. Под видом восточной принцессы – в Париже.
1773 г. Переезжает к князю Лимбургу в Оберштайн.
1774 г. Под именем графини Пиненберг – в Венеции. Встреча с князей К. Радзивиллом. Письма к А. Орлову о претензиях на трон Российской империи.
1774 г. Встреча с посланцами А. Орлова.
(осень)
1774 г. Под именем графини Зелинской – в Пизе. Поездка в Ливорно, арест.
(зима)
1775 г. Заключение в Петропавловской крепости в Петербурге.
(весна)
4 декабря 1775 г. Смерть

ПИСЬМА
1774 - 1775 гг.

Copie de la Lettre à l'Empereur Ottoman ecrite de Raguse le 24. d'Août 1774.

La Providence, qui veille toujours au bonheur de l'humanité a revêtu Votre Majesté Imperiale du Sceptre attaché a Votre Naissance, mais les Qualités, qui Elle y a jointes, sont infiniment au dessus du pouvoir absolu sur tant de peuples qui adorent Votre justice. Cette equité, qui fait partie de Votre ame elevée, fait, que vos ennemis baissent les yeux devant le plus Grand Empereur du monde, et que d'autres qui ont été persecutés par le sort implacable recourrent à Votre Clemence, et justice: La force est naturelle a Votre Majesté Imperiale; par consequent voilá tant de motifs a la fois qui determinent la Princesse Elisabeth, fille de feu l'Imperatrice Elisabeth de toutes les Russies, à reclamer la Supreme Protection de l'Empereur Ottoman. Elle dira en abregé les faits, et malheurs qui l'ont empeché de prendre cette resolution plus tôt: l'emprisonnement de la Princesse en Siberie éloit le premier obstacle; le poison qu'on lui fit prendre la mirent dans un état que l'on fût long-temps a

desesperen

24 августа 1774 года и 11 сентября 1774 года

Принцесса Елизавета направила два послания турецкому султану Абдул-Хамиду с просьбой о признании и помощи.

Ответа из Стамбула не последовало.

Копии посланий , написанных в нескольких экземплярах секретарем Елизаветы Михаилом Доманским (?), оставались и хранились в канцелярии претендентки.

Copie de la Lettre à l'Empereur Ottoman ecrite de Raguse le 24. d'Août 1774.

La Providence, qui veille toujours au bonheur de l'humanité a Revelé Votre Majesté Imperiale du Sceptre attaché a Votre Naissance, mais les Qualités, qu'Elle y a jointes, sont infiniment au dessus du pouvoir absolu sur tant de peuples qui adorent Votre justice. Cette equité, qui fait partie de Votre ame elevée, fait, que vos ennemis baissent les yeux devant le plus Grand Empereur du Monde, et que d'autres qui ont été persecutés par le sort implacable Recourrent à Votre Clemence, et justice: La force est naturelle a Votre Majesté Imperiale; par consequent voilá tant de motifs a la fois qui determinent la Princesse Elisabeth, fille de feu l'Imperatrice Elisabeth de toutes les Russies, à Reclamer la Supreme Protection de l'Empereur Ottoman. Elle dira en abregé les faits et malheurs qui l'ont empeché de prendre cette Resolution plûs tôt: l'emprisonnement de la Princesse en Siberie étoit le premier obstacle; le poison qu'on Lui fit prendre la mirent dans un état que l'on fût long tems a

desesperer

desesperer de ses jours; la fuite chez un Parent de son Pére le Hetman de Cosaques Prince de Rozumowski, le tout se suivit de près, de sorte, que dépuis l'âge de neuf ans toute sa vie n'a été qu'un tissu de Catastrophes, qui lui ont servi de guide dans toutes les occasions. Voilà des Raisons assez fortes pour affermir une ame qui a été toujours soutenue par la Divine Providence, le Courage, l'amour de l'humanité, la droiture, le tout ne fait que la-même Raison, par la quelle elle croit être de son devoir de reclamer les droits de la Nature, et qui sont legitimes tant par la Naissance de la Princesse, que par le Testament qu'a fait l'Imperatrice sa Mére. Il n'est parlé que d'elle dans ce Testament; c'est pourquoi les ennemis de sa gloire, et de son existence l'ont fait subir toutes les peines, et tourments, même qui papent les bornes de l'humanité. Voilà un tableau des faits en peu de mots qui ont été cause, que cette Princesse, heritiere de toutes les Russies, a été frustrée, et eloignée du Throne qui lui appartient, et qui lui a été usurpé par l'envie et la fausse ambition qui a desolé tant de peuples, et ruiné tant de pais qui ne connoissoient que la tranquillité et la paix. A present que le Ciel paroît

prendre

prendre fait et cause de l'Innocence, et que notre parti étant en avantage, le tout est donc un motif, pour que la Sublime Porte se decide. Il paroit que tout le Sistème en Europe soit tombé, et les Puissances qui ont toujours soutenu un Equilibre, nos ont en aucune façon determinées. Voilà donc encore des Raisons qui ont empeché que la Princesse Elisabeth ait pû donner essor à son courage à toute epreuve, pour pouvoir passer surement et tranquillement à la Residence Imperiale de Constantinople; Elle prit le parti de se rendre à Venise où etoit le Prince Charles de Radziwill Palatin de Vilna; Nous passâmes ensemble à Raguse, croyant que le Firman, que ce Prince a demandé à la Sublime Porte arriveroit bientôt. Son Courage, sa Confiance, son attachement pour Votre M.té Imperiale sont des Raisons trop fortes pour qu'on se puisse refuser à la seconder dans ses nobles entreprises de tout quiter, d'abandonner tout bien pour sa Patrie, et d'être dans la ferme Resolution d'aller vaincre ou de mourir. La Princesse n'a pû se refuser à de si belles Resolutions qui doivent servir d'exemple à la Pologne; c'est pour quoi Nous esperons de part et d'autre dans la justice

de

de Votre M.te Imperiale, et nous la conjurons par nos
larmes de redoubler ses forces colossales pour anéantir
une multitude d'ennemis ravissans qui detruissent le
genre humain: Passons un moment aux avantages qui
doivent resulter d'une alliance que feroit la Sublime
Porte avec Elisabeth seconde — La Sublime Porte
faisant une alliance avec Elisabeth seconde, Elle
s'assureroit d'une Puissance pour toujours avec les conditions
que les deux Puissances soutiendroient la Pologne dans
les anciens droits; la Suede seroit alliée de même avec
nous par la cession de quelques places qui lui sont dues;
tant d'autres articles que l'on n'oseroit confier au papier,
mais qui doivent être traités verbalement — La Princesse
attendra qu'Elle soit arrivée à Constantinople pour ex=
=poser toutes Choses a V. M.te Imple, Cette demarche
n'est fait que pour disposer la Sublime Porte à refuser
toutes propositions de paix jusqu'à ce que nous soyons
arrivés; outrer cela notre parte étant en avantage,
c'est à dire M.r de Pukaczew, il seroit honteux à
une Puissance qui est aussi formidable que l'est le
Grand

Grand-Seigneur de faire la paix sans avoir atteint son but, et sans avoir été satisfait hautement de tant de surprises qu'on a fait à sa Hautesse. — La Princesse Elisabeth a fait mille choses en secret qui plairont infiniment à V. M.te Imple. Rien ne la fait agir que le malheur tant de sa Nation, que d'autres; même il l'a falu que ses amis, et ceux de feu sa Mére l'encourageassent en lui disant qu'il etoit de son devoir de porter du secours à tant de peuples eplorés, même il y en a qui doivent se rendre à Constantinople qui viennent de la Russie pour representer a V. M.te Imple la cause legitime de l'Heritiere de feu l'Imperatrice Elisabeth premiere. — Comme nous avons eû le malheur d'attendre ici à Raguse depuis deux mois tant le Firman de la Sublime Porte, que des Fonds, cela aura mis de l'incertitude dans l'esprit des politiques, qui ne doivent pas ignorer des faits autentiques, mais qui doivent encore être cachés jusqu'à ce que la Sublime Porte ait publié les Manifestes, que nous lui exposerons. La Princesse a envoyé une depêche à la Flotte Russe

une autre depêche au premier Bacha le plus proche de Raguse par la voye de Commandant de Trownik, qui la lui doit faire parvenir. — Aprés le petit detail que fait la Princesse, V. M.te Imple jugera combien il est important de soutenir une telle Princesse, et de la venger de tant de malheurs, qui ne l'ont pas abandonné un moment depuis l'age de neuf ans; à present et dans Votre Empire, elle commence à respirer, et Elle se fera gloire de tenir son bonheur, et le bonheur de sa Nation, et de celle de la Pologne de la main juste de V. M. I. Elle en benira à chaque instant de sa vie le Tout-puissant. Y aurort-il rien dans le monde de plus satisfaisant à une ame aussi elevée que l'est celle de V. M. I. d'avoir prise la defense de l'innocence? Quelle delice pour le plus Grand Empereur du monde que de se livrer aux nobles penchans de son Cœur bienfaisant? Douceur qui n'est reservée qu'aux ames elevées, et susceptibles de grandes, et magnanimes actions; en un mot il faut être grand pour reconnoître la Grandeur des vertus qui paroissent plus eclatantes que le Soleil. —

Que

Que le Grand Maître du monde ferisse Vos armées, qu'il fasse la grace à tant de peuples de conserver le plus Grand, le plus juste des Empereurs, qu'il prend à la tête de Ses peuples, et qu'il anéantisse, et couvre de fange tous ceux qui seront ennemis de la gloire et de la Grandeur de V. M. I. ~~Ta~~ Voilà les ardentes et sinceres prieres que fait la Princesse Elisabeth, étant avec un attachement inviolable.

Premiere

Copie de la Lettre qu'a
écrit la Princesse
Elisabeth
a L'Empereur
Ottoman.

Копия письма Турецкому Императору, отправленного из Рагузы 24 августа 1774 года

Провидение, которое неустанно заботится о благополучии человечества, наделило Ваше Императорское Величество надлежащим Вам по праву рождения Императорским Жезлом, однако, те качества, которые Вы сумели проявить, разительно отличаются от абсолютизма, свидетельством чему служит благоденствие Ваших подданных. Вы повсюду известны своим могуществом, и вот почему Принцесса Елизавета, дочь покойной Императрицы Всея Руси Елизаветы, просит помощи у Вас, турецкого султана. Она вкратце обрисует Вам те печальные обстоятельства, которые мешали ей сделать это раньше.

Во-первых, Принцесса находилась в тюремном заточении в Сибири, затем ее отравили ядом и она длительное время была в жутком состоянии, затем ей пришлось скрываться у одного из родственников ее Отца, гетмана казаков князя Разумовского, [...] все эти беды приключались одна за другой, таким образом, жизнь ее, начиная с девятилетнего возраста, являла собой лишь цепь неизбежных ужасных Катастроф, преследовавших ее повсюду. Все это послужило тому, чтобы укрепить ее душу, ведомую Божественным Провидением, ее Отвагу, ее человеколюбие, ее прямоту, все это служит основанием тому, чтобы она ощущала своим долгом востребовать свои права, законные права наследной Принцессы, подтвержденные как рождением Принцессы, так и завещанием Ее Матери Императрицы.

В этом завещании речь идет только о ней, и вот поэтому противники ее славы и ее существования причинили ей столько бед, жестокость которых и представить себе трудно. Вот в нескольких словах те факты, которые послужили причиной тому, что Принцесса, наследница Российского Трона, была его лишена и унижена, лишение ее злодеями трона привело в отчаяние стольких людей и разорило столько стран, которые до того процветали в мире и благополучии. В данное время, когда Небеса, как нам представляется, стали благосклонны к Невинности, а наши дела идут успешно, все это служит основанием тому, чтобы Высокая Порта приняла свое решение.

Похоже, что вся европейская система пришла в упадок и те Державы, которые всегда поддерживали Мировой порядок, уже ничего не могут. Это еще одна причина, по которой Принцесса Елизавета не осмеливалась спокойно и уверенно переехать в Императорскую Резиденцию в Константинополь. Она решила отправиться в Венецию, где находился Князь Карл Радзивилл, Палатин Вильны; мы вместе переехали в Рагузу, в надежде на то, что вскоре получим Султанский Указ, по поводу которого вышеназванный Князь обращался к Высокой Порте.
Ее отвага, ее доверие и привязанность к Вашему Императорскому Величеству столь сильны, что невозможно отказать ей в поддержке ее благородных притязаний – всем пожертвовать во имя своей Родины, оставаясь непреклонной – победить или погибнуть.

Принцесса не смогла отказаться от столь прекрасных намерений, которые должны служить Польше примером; вот почему мы всячески надеемся на справедливость Вашего Императорского Величества и со слезами на глазах умоляем вас удвоить Ваши колоссальные силы, чтобы уничтожить множество ужасных врагов, губящих род людской.
Однако, перейдем к тем выгодам, которые последуют в результате союза Высокой Порты с Елизаветой Второй. В случае, если Высокая Порта вступит в союз с Елизаветой Второй, это будет вечный и могущественный союз, при условии, что обе Державы поддержат все старинные притязания Польши; Швеция также к нам примкнет при условии присоединения к ней некоторых территорий, т. е у Швеции свои законные притязания, есть еще некоторые моменты, которые не стоит доверять бумаге, лучше обсудить их устно. Принцесса дождется своего приезда в Константинополь, чтобы все изложить Вашему Императорскому Величеству.

Мы предпринимаем все эти действия, лишь для того, чтобы убедить Высокую Порту до нашего приезда не соглашаться ни на какие мирные предложения, кроме того, наше дело правое, чему доказательством служит Г-н Пугачев, и было бы стыдно для столь могучей Державы, как Ваша, заключать мир, не достигнув своей цели и не получив полного удовлетворения после всех неожиданностей, с которыми Вашему Величеству пришлось столкнуться.

Принцесса Елизавета втайне сделала много такого, что очень понравится Вашему Императорскому Величеству. Ее поступками движет лишь беда, в которой оказалась Ее и другие Нации; понадобилось даже, чтобы ее друзья, равно как друзья ее покойной Матери, вдохновляли ее, говоря ей, что она обязана прийти на помощь стольким страдающим людям, в числе этих друзей есть те, кто должен приехать в Константинополь, дабы засвидетельствовать Вашему Императорскому Величеству легитимность требований Наследницы покойной Императрицы Елизаветы Первой.

Мы предпринимаем все эти действия, лишь для того, чтобы убедить Высокую Порту до нашего приезда не соглашаться ни на какие мирные предложения, кроме того, наше дело правое, чему доказательством служит Г-н Пугачев, и было бы стыдно для столь могучей Державы, как Ваша, заключать мир, не достигнув своей цели и не получив полного удовлетворения после всех неожиданностей, с которыми Вашему Величеству пришлось столкнуться.
Принцесса Елизавета втайне сделала много такого, что очень понравится Вашему Императорскому Величеству. Ее поступками движет лишь беда, в которой оказалась Ее и другие Нации; понадобилось даже, чтобы ее друзья, равно как друзья ее покойной Матери, вдохновляли ее, говоря ей, что она обязана прийти на помощь стольким страдающим людям, в числе этих друзей есть те, кто должен приехать в Константинополь, дабы засвидетельствовать Вашему Императорскому Величеству легитимность требований Наследницы покойной Императрицы Елизаветы Первой.

Поскольку мы имеем несчастье уже два месяца ждать тут в Рагузе Султанский Указ из Высокой Порты, а также деньги, это способно посеять неуверенность в умах политиков, которым известны подлинные факты, однако, эти факты приходится скрывать до того момента, как Высокая Порта опубликует Манифесты, которые мы ей предоставим. Принцесса отправила депешу Русскому Флоту в Ливорно, а чтобы не беспокоиться за свою жизнь, мы направили другую депешу Паше – турецкому военачальнику, который находится ближе других к Рагузе, мы ее отправили с помощью Командующего крепостью Тровник, который ему и должен передать депешу.

После столь подробного рассказа о деяниях Принцессы, Ваше Императорское Величество поймет, насколько важно поддержать подобную Принцессу, отомстить за нее, за все беды, которые бесконечно преследовали ее начиная с девятилетнего возраста; в данный момент и в Вашей Империи она сможет вздохнуть свободно, и будет гордиться тем, что ее счастье, благополучие Ее Нации и благополучие Польши будут в надежных руках Вашего Императорского Величества. За это каждый миг своей жизни она будет благодарить Всемогущего. Ваше императорское Величество, для столь возвышенной души, как Ваша, в мире не может быть большего удовлетворения, чем защита невинности. Какое наслаждение для Величайшего в мире Императора следовать благородным порывам своего доброго сердца.

Это наслаждение доступно лишь возвышенным душам, способным на значительные и великодушные поступки; словом, надо быть великим, чтобы оценить Величие добродетелей, которые сияют ярче Солнца. Да благословит Всемогущий Бог Ваши войска, храни Вас Бог на пользу и на радость стольким народам.

Вы самый Великий и самый справедливый из Императоров, поставленных Богом во главе Его народов, да уничтожит Бог и покроет грязью всех врагов славы и величия Вашего Императорского Величества. Таковы пламенные и искренние молитвы, возносимые Принцессой Елизаветой, которая остается к Вам с неизменной привязанностью.

Первая копия письма, написанного Принцессой Елизаветой Турецкому Императору.

Копия письма исполнена секретарем принцессы Елизаветы.

Copie de la Lettre a l'Empereur Ottoman
ecrite le 11. Septembre 1774. de Raguse

Il est impossible que Votre Majesté Imperiale se refuse aux instances que fait la Princesse Elisabeth au plus Grand et plus bienfaisant Monarque du monde — Elle a eû le bonheur d'exposer a Sa Hautesse le 24. d'Août en abregé les faits, et les raisons, qui l'ont empêché de prendre la resolution de reclamer la haute protection du Grand Seigneur; il est inutile de repeter les faits qui ont eclaté, et qui seront publics dans peu, non qu'elle se soit adressée à d'autres Puissances, elle a très bien observé qu'il etoit dans l'ordre de remettre sa cause legitime entre les bras de la Clemence de V. M. I. C'est pourquoi elle n'a fait aucune demarche; Voici la premiere par la Depêche du mois passé à la Sublime Porte, et par celle-ci, àpresque la Princesse eût reçû la nouvelle de la paix qui ne peut avoir lieu; elle n'a été fait

que qu'entre les Généraux, par conseguent il y auroit de la lâcheté dans les demarches de la Princesse Elisabet de Tallentin sa Confiance, et son attachement pour la Sublime Porte; Elle persiste au contraire dans ses Resolu tions immanquables dans leurs Sources, et certaines dans la Teusite. Certaines dans leurs Sources à cause que V. Atte Imple est le Defenseur de l'Innocence, le Soutien de la justice, le Protecteur des Droits legitimes tans du Cote de la Naissance, que par les Sacrés liens de la Loix que Vous professez; les Exemples vertueux qui ont eclaté dans les Siecles passés Teparoîtreront, et se mani = = festeront eternellement par la Teputation que s'est acquis et qu'acquerrera V. Atte I. — Le motif de nos malheurs n'est ~~ito~~ il pas assez touchant pour determiner le plus Grand Empereur du Monde en notre faveur? Une Princesse fille heritiere d'Elisabeth premiere Impera = = trice de toutes les Russies, ses Souffrances inexprimables, le bonheur d'Un Empire qui veut tenir son salut de vos mains justes, et equitables; la Pologne desolée

dechirée

dechirée; Un peuple devoré par ses ennemis, persecuté dans l'interieur. les fideles, et attachés a Leur Patrie en danger de perir par la disette, et perfidie de leurs ennemis! Que l'Être Tout-puissant touche Votre Grand Coeur! que cette ame magnanime soit sensible aux larmes de l'innocence et du persecuté! Quel parti prendre si V. M. I. nous abandonne! La politique ne doit point avoir de part dans des faits signalés de gloire, et de justice; elle doit être bannie du Throne que ne connoît que l'Equité, et la Droiture. Le Ciel benit toujours les armes de la Puissance de celle qui veut la soutenir dans l'ordre. Quel Tableau frappant, quelle gloire eclatante, quelle satisfaction pour la Sublime Porte d'être Defenseur de l'Opprimé? La Princesse passe legerement sur les avantages qui doivent resulter naturellement d'une Alliance que nous ferions. La Princesse étant elle même dans la Capitale Imperiale de Votre Hautesse, elle sera à même de traiter,

et

et d'exposer toute chose a V. Alte Impte. C'est pourquoi
qu'il sera bon qu'Elle precipite son depart pour Constantino=
=ple; Elle n'a ni firman, ni asûrance, mais son courage
l'affirmit dans ses entreprises, et par l'aveugle confiance
qu'elle a pour la Sublime Porte, le tout l'enhardit;
le malheur qui menace, sa Nation, et la Pologne lui
font oublier tout danger, et Elle est prête de vaincre, ou
de mourir. Elle apprend par des voïes directes que
la maison de Bourbon sera ravie si Elle peut
trouver assez de forces pour seconder, et satisfaire à
l'inclination naturelle qu'Elle a à rendre la tranquillité
à des peuples qui gemissent depuis si long-tems.
Elle n'ambitionne pas un merite qu'elle devra à la
Sublime Porte. Outre cela les pas les plus epineux
sont deja faits, vûque la Nation est devouée de
sacrifier sa vie pour maintenir L'heritiere d'Eli=
=sabeth premiere; La preuve est autentique vûque

pas l'abandonner. Helas! Si le Firman qu'a demandé
le Prince de Radziwill à la Sublime Porte étoit
arrivée! toutes les circonstances du tems auroient pris
une autre face; Voici comment la Princesse seroit
arrivée avec lui dans la Capitale Impte de Votre
Empire; on n'auroit pas repandu tant de Sang
innocent; On auroit pris une Resolution Relative
à la position de Circonstances. Comme le tout
a été retardé, la Princesse Elisabeth reclame
la Sublime protection de Votre Hautesse dans
toutes Regles, et dans tous les états. Elle est encore
a Raguse; Elle partira dans quelques semaines
pour Constantinople; Elle conjure V. M. I.
au nom de Vos Loix sacrées de prendre fait
et cause d'Une Princesse qui est prête de sacri=
=fier sa vie pour le bonheur des Nations qui sont

anéantiés

aneanties; Elle veut tenir de Vos mains equitables
cette douce satisfaction qui sera un monument d'action
de grace envers le Tout puissant; Il benira
Votre Regne, et les Nations chanteront Vos
exploits; il presidera à la tête de Vos armées,
Votre gloire sera eclante, et Votre Nom à jamais
gravé dans les Coeurs. Que l'Etre Tout
puissant Vous inspire les mouvements que nous
lui demandons, et veille au bonheur, et à la —
prosperité de Votre Empire, qu'il accorde
de longues années à Votre Majesté
Imperiale, étant avec le plus fidele attachement

Copie
de la Siconde Lettre
que a ecrit La Princesse
Elisabeth à L'Empereur
Ottoman &c

Копия письма Турецкому Императору, написанного в Рагузе 11 сентября 1774.

Невозможно представить, чтобы Ваше Императорское Величество оставалось равнодушным к настойчивым просьбам со стороны Принцессы Елизаветы, обращенным к величайшему в мире Монарху, известному своей благотворительностью. Она имела удовольствие в своем письме от 24 августа вкратце изложить факты и те причины, которые воспрепятствовали ей принять решение о том, чтобы просить высокого покровительства Великого Сеньора. Нет смысла повторять произошедшие события, которые вскоре станут достоянием гласности, не то чтобы она обращалась к другим Державам. Она отлично понимает, что правильнее всего вручить ее легитимные претензии в руки Вашего Императорского Величества, известного своим великодушием. Вот почему она не предпринимала никаких действий. Первым ее шагом стала депеша, направленная в Высокую Порту в прошлом месяце. И тут Принцесса узнала новость о заключении мира, чего нельзя делать, мир был заключен лишь между генералами, таким образом, в поведении Принцессы Елизаветы можно усмотреть трусость, нерешительность в смысле ее доверия и привязанности к Высокой Порте; напротив, она настаивает на своих решениях, они неизменны и она готова твердо идти к цели.

Ее твердая вера в успех основана на том, что Ваше Императорское Величество является Защитником Невинности, Опорой Справедливости и Покровителем Законных прав, идет ли речь о правах, полученных по праву Рождения, или о священных узах Закона, который Вы проповедуете, образцы Вашей добродетели, сияющие в прошлых временах, вновь засверкают и будут вечно сиять благодаря Репутации, которую Вы заслужили и станете ее поддерживать, Ваше Императорское Величество.

Разве причина наших бед недостаточно горестна, чтобы склонить к нашей пользе самого Великого в мире Императора? Принцесса, Наследница Елизаветы Первой Императрицы Всея Руси, Ее невыразимые страдания, от Вас зависит счастье Империи, желающей получить спасение из Ваших честных и справедливых рук; разорванная Польша в отчаянии; народ, который пожирают враги и преследуют народ внутри страны – верные сыны Отчизны подвергаются опасности погибнуть с голоду или из-за коварства врагов!

Пусть Всемогущий тронет Ваше Великое Сердце! Пусть Ваша великая душа проникнется сочувствием к слезам невинных и преследуемых! Что нам делать, если Ваше Императорское Величество нас покинет? Политике нет места в справедливых деяниях, осиянных славой; политика должна быть изгнана от Трона, где царят лишь Справедливость и Честность.

Небеса всегда благословляют оружие той Державы, которая стремится поддержать правильный порядок. Какая потрясающая картина, какая потрясающая Слава, какое удовлетворение для Высокой Порты быть Защитником Угнетенного! Принцесса без труда расскажет о тех выгодах, которые естественным образом произойдут в результате нашего Союза, если мы его заключим. Когда Принцесса окажется в Вашей Столице, она сможет лично вступать в переговоры и все изложить Вашему Императорскому Величеству. Вот почему было бы хорошо поторопить ее отъезд в Константинополь; а у нее нет ни Султанского Указа, ни гарантии, но ее отвага укрепляет ее в ее поступках, плюс ее слепая вера в Высокую Порту придает ей смелости; несчастье, которое угрожает Ее Нации и Польше заставляют ее забыть об опасности и Она готова победить или умереть.

Из надежных источников Принцессе стало известно, что Королевский Дом Бурбонов высоко ценит ее усилия, направленные на то, чтобы вернуть благополучие так давно стонущим народам. Она не домогается никаких почестей от Высокой Порты. Кроме того, самые трудные и щекотливые шаги уже сделаны, ее Нация ей предана и готова отдать жизнь, чтобы поддержать Наследницу Елизаветы Первой.

Доказательства налицо, ввиду того, что

Пугачев владеет преимуществами и надо только не утратить их. Увы! Если бы только прибыл Султанский Указ, который Князь Радзивилл испросил у Высокой Порты!

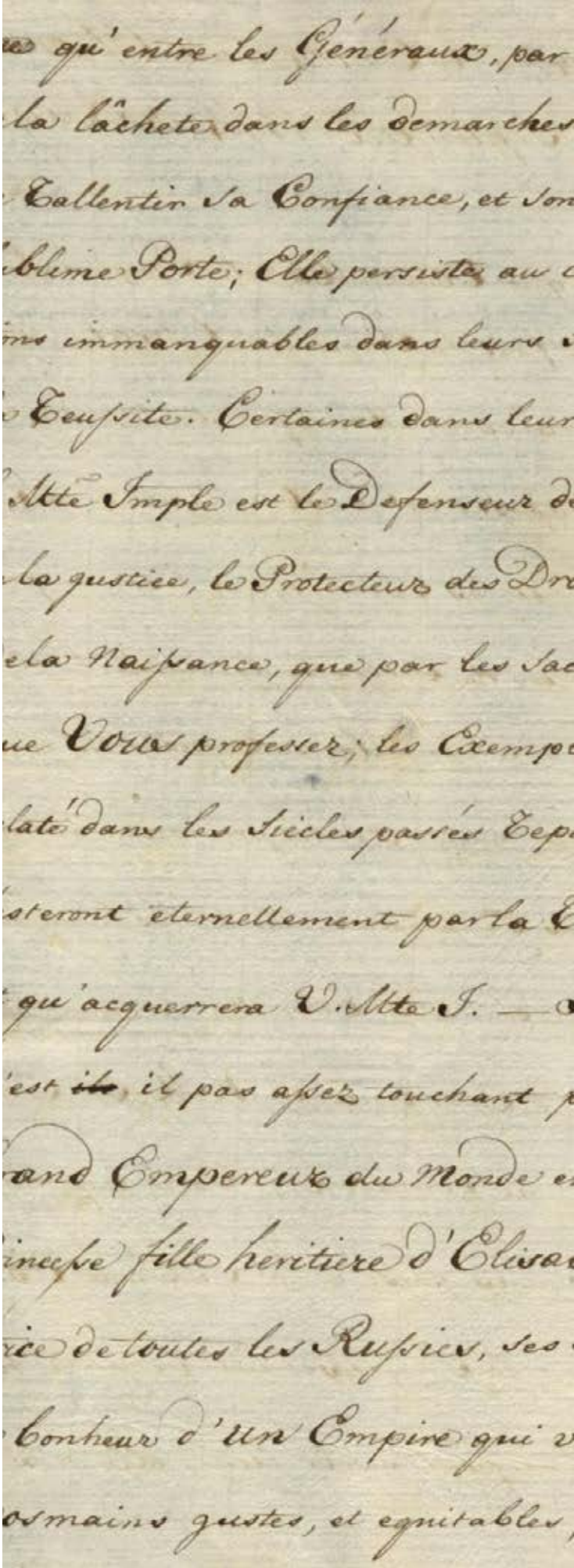
Все временные обстоятельства выглядели бы иначе; а именно, Принцесса приехала бы с ним в Столицу Вашей Империи; не было бы пролито столько невинной крови; были бы приняты какие-то решения согласно обстоятельствам. Поскольку все так затянулось, Принцесса Елизавета умоляет Вашу Светлость о Высочайшей протекции во всех отношениях. Она еще в Рагузе; через несколько недель Она отправится в Константинополь; Она умоляет Ваше Императорское Величество во имя Ваших священных Законов принять под свое покровительство Принцессу, готовую пожертвовать жизнью за счастье угнетаемых Наций.

Она желала бы получить это сладостное удовлетворение из Ваших справедливых рук, это станет памятником великодушия пред лицом Всевышнего; Он благословит Ваше Царствование. И Нации будут воспевать ваши подвиги, Всемогущий будет возглавлять Ваши Армии, Ваша слава будет оглушительной и Имя Ваше будет навеки запечатлено в сердцах. Пусть Всемогущий вдохновит Вас на то, о чем мы Его просим, пусть Он дарует счастье и процветание Вашей Империи, а Вашему Императорскому Величеству долгие годы.

С искренними чувствами

Копия второго письма, написанного Принцессой Елизаветой Турецкому Императору.

Копия письма исполнена секретарем принцессы Елизаветы.



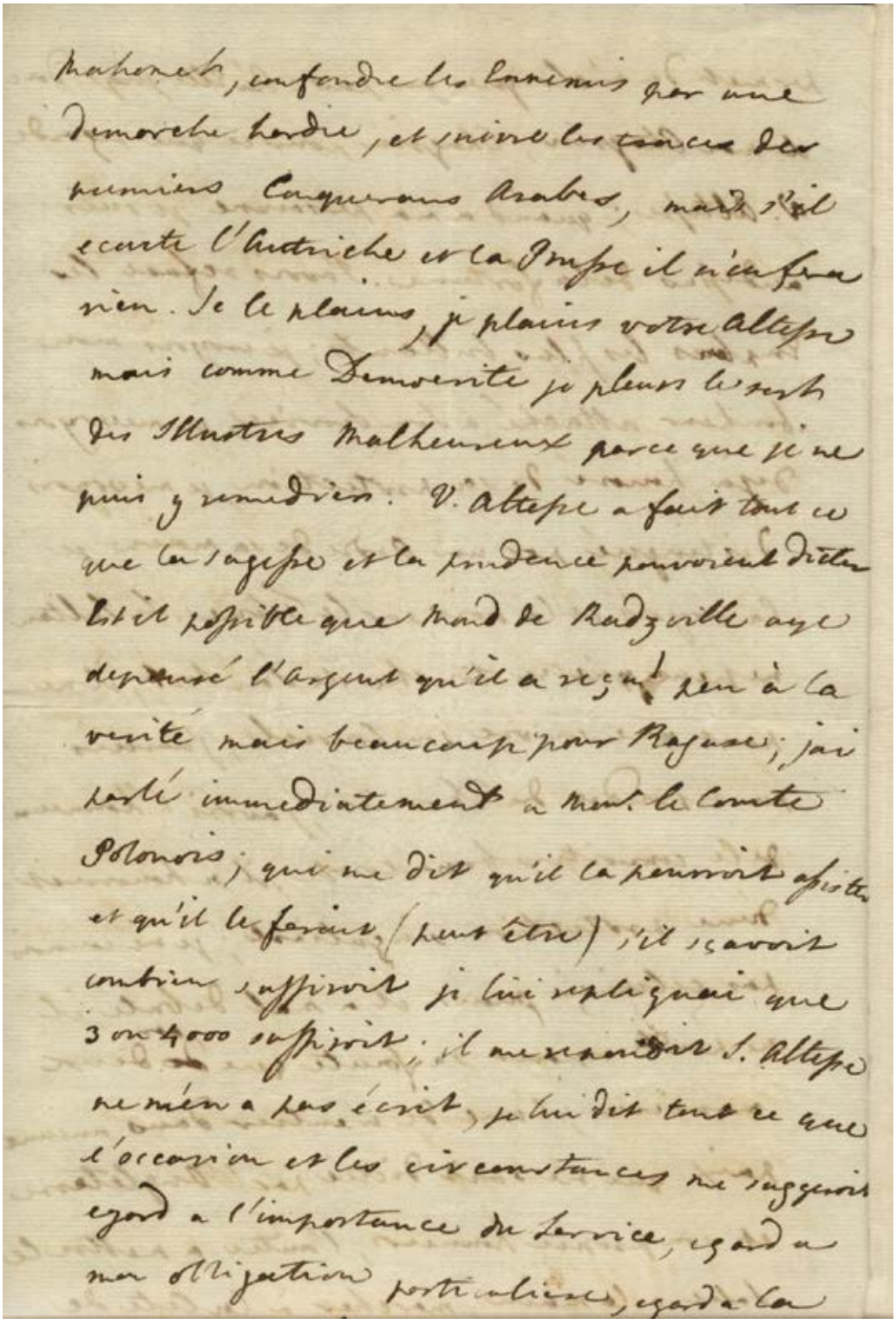
A Son Altesse
Madame la Princesse Elizabeth
D C A G V
a Ragusa

Madame
Mon destin est singulier,
faut il qu'une personne comme Votre Altesse
une Princesse née pour faire le bonheur
d'un Empire me rende Malheureux!
Helas Madame c'est cependant un fait – Ma
liberté mon independance, me rendoit
heureux et m'apportoit de tranquilité par
une mediocrité mais au dessus du besoin;
Informé des fortes prétensions de Votre
Altesse je perdois ma liberté, je ne pouvois plus
faire de moins de m'interesser a son sort,
et en m'y interessant c'en étoit fait de
mon bonheur, mon independance n'existe plus
et je ne peut plus jouïr de ma tranquilité

Helas! Madame que la situation de V. Altesse
touche! cela n'est pas assez pour Elle; il s'agit
de la servir, il s'agit de l'être utile. C'est
tout pour moi; et il ne m'en reste qu'une
affliction, qu'un desespoir de ne pas être
en état de l'assister, la même raison
que m'empechoit de pouvoir l'escorter
quand Elle partit d'ici, m'a toujours empeché
depuis de satisfaire a mon empressement
de me rendre a ses ordres, et encore me meb
hors de pouvoir de voler a son aide; le
manque d'argent. L'affaire de l'heritage
du feu Duc de Kingston, est loin d'etre
finie, la Princesse sa Veuve, qui a
l'honneur d'être comme de Mons. de Radzille
n'est point encore arrivée en Italie. Je
voulois au moins passer a Tunis, pour
être dans un bon climat, pour être sur
terre Mussulmane; mais non l'on m'écrit
que la crise en ces affaires ta[illegible]

permet de m'éloigner un peu : Elle juge donc
de mon Chagrin ; Chagrin pour ce que regarde
V. Altesse ; quand a ma personne je suis
au dessus de la fortune. J'avois refusé les
Emplois les plus brillants ; je croyois mon
bonheur attaché a son service, je me croyois
deja honoré de sa protection, je me croyois
distingué par un Ordre de sa main je
la voyois et la vois sur le Trône. Le Sultan
ne peut qu'être touché de son sort, il ne
peut que suivre son Conseil ; j'aurais
pu repondre du Dernier, j'avois l'honneur
de le connoitre beaucoup, il m'honoroit
d'une protection singuliere ; je ne connois
pas celui-ci puis il a mal debuté ; il
ne peut ignorer sa position que non le deux
mondes ; l'une de n'entrer dans aucune
ligue qui ne soit dictée par l'Angleterre
et son propre honneur, l'autre a mettre le
Sabre a la main, marcher à la tête de
son [illegible]

(от лорда Г. Монтегю)
Ее Высочеству Мадам Принцессе Елизавете в Рагузу



Mahomets, confondre les Ennemis par une
Demarche hardie, et suivre les traces des
premiers Conquerans Arabes, mais s'il
ecarte l'Autriche et la Porte il n'en fera
rien. Je le plains, je plains votre Altesse
mais comme Democrite je pleurs le sort
des Illustres Malheureux parce que je ne
puis y remedier. V. Altesse a fait tout ce
que la sagesse et la prudence pouvoient dicter
Il est possible que Mad. de Radzville aye
depensé l'Argent qu'il a reçu, peu à la
verité mais beaucoup pour Raguse; j'ai
parlé immediatement a Mons. le Comte
Polonois, qui me dit qu'il la pourroit assister
et qu'il le feroit (peut être) s'il sçavoit
combien suffiroit je lui expliquai que
3 ou 4000 suffiroit; il me examinoit S. Altesse
ne m'en a pas écrit, je lui dit tout ce que
l'occasion et les circonstances me suggeroit
egard a l'importance du Service, egard a
mon Obligation particuliere, egard a la

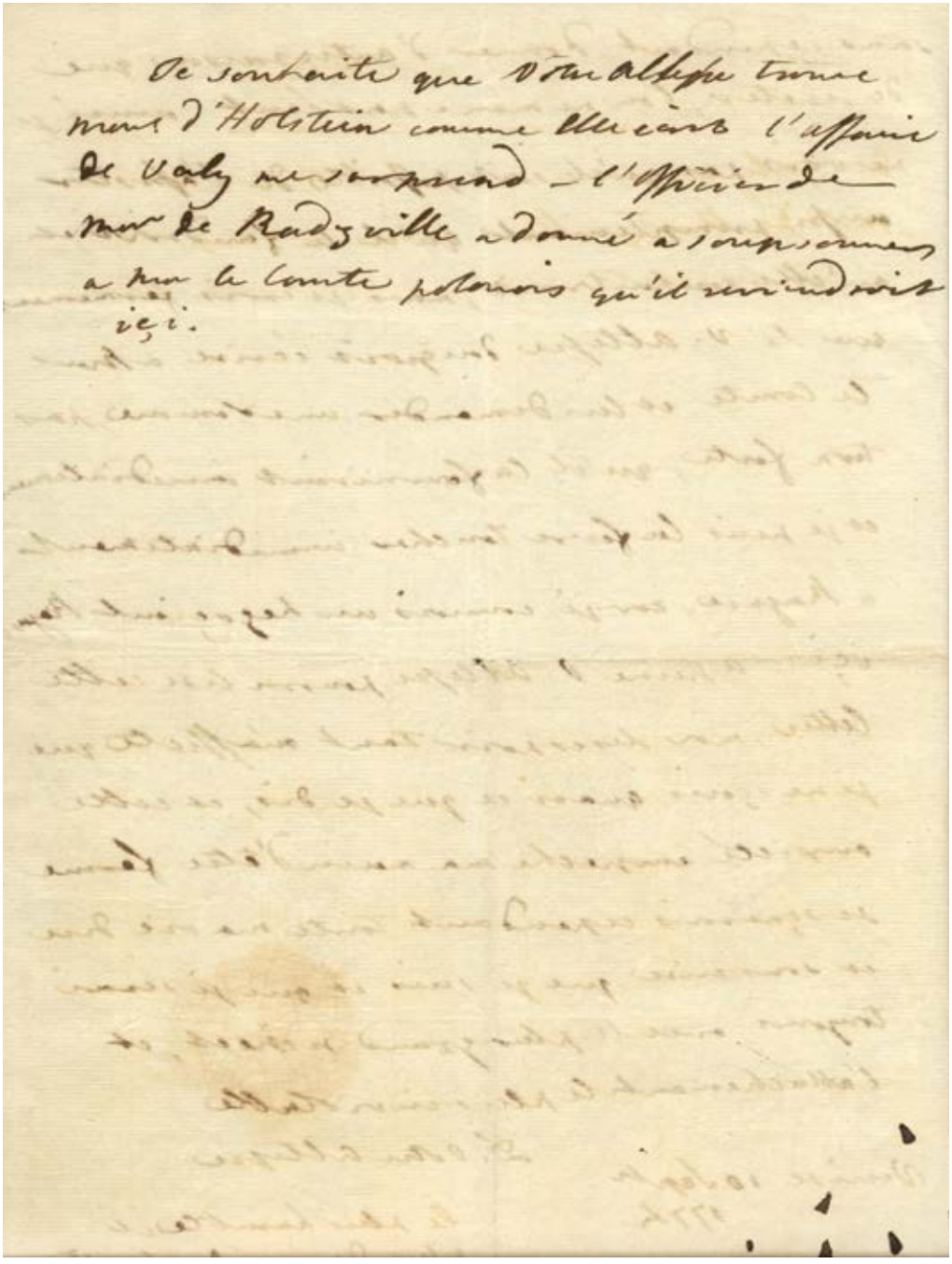
sans cependant donner d'autre raison que de venter, l'on ne m'en a pas écrit ainsi je ne vois pas qu'il soit possible de satisfaire aussi promptement qu'il le faudroit et qu'elle souhaitroit, mais je crois fermement que si V. Altesse daignoit écrire a Mr. le Comte et lui demander une somme, pas trop forte, qu'il la fourniroit immediatement et je puis la faire toucher immediatement a Raguse, car je connois un negociant Ragusé ici – a peine V. Altesse pourra lire cette lettre, mon desespoir tant m'affecte que je ne sçais quasi ce que je dis, et cette anxieté empeche ma main d'être ferme je sçaurais cependant toute ma vie dire et souscrire que je suis et que je serai toujours avec le plus grand respect, et l'attachement le plus inviolable

De Votre Altesse

Venise 10 Septr 1774.

le plus humble et plus devoué des serviteurs

(от лорда Г. Монтегю)
Ее Высочеству Мадам Принцессе Елизавете в Рагузу



Je souhaite que votre altesse trouve
mons. d'Holstein comme elle écrit l'affaire
de Valy ne surprend – l'officier de
mr de Radzville a donné a soupçonner
a mr le Comte polonois qu'il reviendroit
ici.

(от лорда Г. Монтегю)
Ее Высочеству Мадам Принцессе Елизавете в Рагузу

Мадам,

Судьба моя необычна, надо же случиться такому, чтобы особа как Ваше Высочество, Принцесса, рожденная для того, чтобы составить счастье Империи, сделала бы меня несчастным! Увы, Мадам, между тем это факт, моя свобода моя независимость, это делало меня счастливым и обеспечивало мне спокойствие даже сверх меры; с тех пор, как я узнал о высоких притязаниях Вашего Высочества, я перестал быть свободным человеком, я все думаю и думаю о Вашей судьбе, эти мысли повергают меня в несчастье, я себе более не принадлежу и смогу обрести покой только тогда, когда буду знать, что Вы счастливы.

Увы [...] Магомет, запутать врагов смелым демаршем и идти по следам первых арабских завоевателей, но если он отстранит Австрию и Пруссию, у него ничего не выйдет. Я его жалею, жалею ваше Высочество и подобно Демокриту оплакиваю судьбу Знаменитых Страдальцев, потому что ничем не могу тут помочь. Ваше Высочество во всем следовала указаниям мудрости и осторожности. Возможно ли, чтобы Мсье Радзивилл растратил полученные им деньги! На самом деле не так уж и много денег, но для Рагузы много; я тотчас обратился к Мсье Польскому Графу, который ответил, что мог бы ее поддержать и может быть сделает это, если будет знать, сколько надо. Я ответил, что 3 или 4 тысячи хватило бы. Он мне ответил, что Ваше Высочество ему не писали, тогда я пересказал ему все обстоятельства, подчеркивая важность происходящего, мои особые обязательства, каким образом переслать деньги Вашему Высочеству; все было бесполезно, хотя он и не мог предоставить другие резоны, все твердил, вот ведь мне не написали, поэтому мне не кажется возможным помочь ей столь скоро, как ей надо и как она того желает, а я уверен, что ежели Ваше Высочество соблаговолит написать Мсье Графу и попросить у него денег, но не слишком много, он сразу даст, и я смогу устроить так, что эту сумму можно будет сразу получить в Рагузе, так как я знаком здесь с одним купцом из Рагузы;

Ваше Высочество будет с трудом читать это письмо, отчаяние мое столь сильно, что я почти не соображаю, что говорю и эта тревога заставляет дрожать мою руку, тем не менее, я всю жизнь буду повторять Вам, что я остаюсь навечно с самым глубоким почтением и самой нерушимой привязанностью к Вашему Высочеству.

Ваш самый скромный и самый преданный из слуг. Монтегю
Венеция, 10 сентября 1774.

Хотелось бы, чтобы Ваше Высочество встретились с Мсье Хольстайном. То, как Вы описываете дело де Вали, меня удивляет. Служащий Мсье Радзивилла намекнул Мсье польскому Графу, что он сюда вернется.

Votre Excellence

J'ai l'honneur d'écrire à V. E. en bien des cas, le premier motif qui m'y engage est votre sagesse, bonté et politesse à mon égard qui m'a donné tant de confiance et d'abandon, ne soyez pas surpris si je vous prie, tout ce que je fait est pour le bien commun, le Ciel encourage des personnes qui sont des fléaux pour le genre humain, et des autres qui les consolent.

J'ai balancé longtemps à faire ce pas, je crois que la raison, le bons sens m'y autorise, et ce qui affermi le plus ma détermination c'est que j'expose mes pensées à un Ministre éclairé et juste, qui fait voir son Caractère noble et juste dans toutes les occasions. vous le saurai encore plus à mon égard car mon sort est trop touchant, pour qu'une ame susceptible de sentiments comme les vôtres s'y refuse, j'ai fait tout ce qui a été possible, tout a été inutile à cause que les personnes qui devraient travailler systématiquement se sont perdues dans des espérances qui paraissait être fondés, elles l'étaient en effet mais elle n'étaient pas

Je commencerai à faire un tableau juste
de toutes les événemens et exposer à V. E. j'at-
tends des conseils et lumieres dans l'effet de
votre bonté, et si le Ciel m'accorde je pourrai
par une retour de reconnaissance vous être
utile. La voye est sure par laquelle je fais
passer les presentes copies ci jointes à V. E.
pour que personne ne se doute de rien tant
ici qu'à Vienne, j'ai fait partir une estafette
au Correspondant d'une personne à qui je pouis
me fier.

Voici une abrégé de tout les faits qui ont
amené dans ces pays, et les motifs qui me font
agir, et les raisons qui m'autorisent à prier V. E.
de vouloir m'accorder des passeports de sauvegarde
pour passer par les pays de l'Empereur et quelques
lettres de recommandation pour le Ministre de
votre Cour à Vienne et pour celui à Constan-
tinople, il est impossible que je passe autre-
ment, je ne puis me decouvrir à personne
les uns ont perdu, les autres n'ont pas de
pouvoir et peut-être pas de bonne volonté.
Je ne puis m'adresser donc qu'à un Ministre
qui réunis la droiture, le pouvoir et la
bonne volonté.

Depuis que je suis arrivé ici je n'ai parlé à
personne à cause qu'il n'y a pas moyen de
s'y fier, les uns sont d'une partie les autres
d'une autre et d'autres gardent une parfaite

mon état n'en souffre point, a cause que je dois
vivre en monde j'ai de grandes facilités a
écrire et vous comment mon porte est le plus fort
dans le pays Mons.r de Bonhachen est en grande
avantage, il est bon General, bon Mathematicien,
il a beaucoup de stratagies, sait la Tactique Militaire
a fonds, il a le talent de gagner le peuple, sait la
langue du pays, ou qu'il est lui meme de la Nation
Cosaque du d'Ukrie

Lorsque Mons.r le Rozomowski vint a St Petersbourg
il avait un jeune Bonhachen a sa suite. L'Imperatrice
Elizabeth ma Mere donna Mons.r le Comte de
Rozomowsky de l'ordre de St André et le fit
grande Hetman des tout les Cosaques, et se marie
en secret avec lui, Mons.r de Bonhachen fut fait
Page de l'Imperatrice, elle vit que ce jeune homme
avait beaucoup de disposition pour l'art Militaire
elle le fit aller a Berlin ou il se forma et
devint ce qu'il est a present.

Pendant ces entrefaites Ma Mere Mourut, j'étais
Agée de huit a neuf Ans elle avait fait son
testament en ma faveur et Pierre trois devaient
me faire élever.

Je fut envoyé en Sibérie ou je fut frapé une trop
j'en sorti par la compassion d'un Pasteur, il me
mena a la Capitale de Donskoi ou les Amis de
Mon Pere me cachèrent je fut emprisonné dans

en Perse chez un Parent de Mon Père Mons. le
Commandeur, qui était allé des tems que Feha Ferse
était encore Roi de Perse, en Ambassade le comble
de bonté il s'y fixa pour sa vie, il possède de
grands biens, il me fit donner toute l'education
possible fit venir des Maîtres en differents Arts et
Sciences et de differentes Langues.

Comme la Perse a une grande Commerce en toutes
les Mers Orientales et surtout dans les Provinces
Asiatiques qui sont soumises a notre Empire il
prenoit moyen de concilier beaucoup de personnes
de la Nation qui étoit interessé pour une raison
a entrer dans son Plan, Mons. le Baxhachem d'une
autre coté agissoit comme il pensoit c'est a dire
a la Cour de Perse indirectement et secretement
les Personnes qui s'étaient uni avec mon parent
en Perse faisait aussitôt selon leurs desseins, par
des voyes inconnues dans les Provinces qui sont
les plus voisines de la Perse dependante de la
Russie, on voit tous les Peuplades se liguer en-
semble - Mons. le Baxhachem abandonna aussi-
tôt l'Europe et vola a la tête de toutes ses
Nations, delivrer toutes ses femmes innocentes qui
gemissoit dans des entrailles de la Siberie entre
la Vie et la Mort.

Mon Parent me fit partir pour l'Europe ac-
compagné d'un homme docte et sage, je passai

ses Rois, je conseillé en passant quelques personnes
utiles, et je pris la resolution d'aller a Constan-
tinople pour traiter en personne avec le Grand
Seigneur, tous mes Amis ne faisant qu'approuver
ma resolution, je me rendit a cet fait a Venise
pour passer avec le Prince de Radziwille jusqua
Constantinople, je trouvais le Prince sur son
depart pour Ragusa.

Avant mon depart de Venise Mylord de Montagu
vint me voir, il est aussi prudent que sage et a
le coeur excellent, et il est de bon conseil. il
approuva mes entreprises et fit pour moi ce qu'un
frere ne faisait pas.

Nous partimes le Prince de Radziwille et moi pour
Ragusa ou le Prince devait trouver les Firman
du Sultan, nous attendimes dans Ragusa, nous de-
mandames des Tomares ayant 80 personnes a la
suite.

Pendant ces entrefaites la Nouvelle de la Paix ar-
riva, quelle resolution prendre dans des moments
aussi critiques; quelques semaines avant cette
Nouvelle j'avais ecrit au Grand Seigneur dans les
lettres donc voici les copies, nous avions plutot a
craindre qu'a esperer, je persistait a vouloir
aller a Constantinople, mais je n'y pus aller a
cause que nos fonds etaient epuisés, il fallait at-
tendre, nous trouvions partout des obstacles, la Pre-
sence du Prince attendu des lettres nouvelles ar-

Prince étoit obligé d'aller à Venise à cause qu'il
avoit tant de Monde de toutes les Nations à sa
suite, et qui lui étoit plus nuisible qu'avantageux.
Ma santé ne me permettoit pas de m'exposer
à être quelques semaines sur la Mer, je fois la
resolution de prendre la route de Trieste.
Je suis arrivé ici le 7, je trouve que les nouvelles
de differentes parts du Monde que la Paix n'est
pas ratifiée et que Mons.r de Bonbrachen avance
tout les jours, la malice de beaucoup de personnes
ont fait courir le bruit, et ont fait inserer leur
fausse nouvelle dans les Gazettes que Mons.r de
Bonbrachen étant pris, nous avons des lettres on=
=giralles du contraire.
Le seul moyen qui me reste est de me trans=
=porter à Constantinople par la Hongrie, mais com=
=ment passer, cette Puissance est liée avec l'Autriche
ici je serai decouverte cela me feroit mal, mais
pourquoi donner matiere à la curiosité et les
depenses, je suis mortifiée de ce que je vous donne tant
de peines, mais que faire, je ne crois pas aux
miracles, mais bien à la possibilité des choses qui
sont dans le pouvoir humain, dirigé par la
droiture et le bon sens, meme pour la compassi=
=on, car tout être raisonnable doit avoir compassion
de mon sort, il est cruel et terrassant, adoucissez
digne Ministre par une effet de votre Ame gener=
=euse le lit vaillera sur moi.

et mon impatience, c'est que je suis affaré comme
de mon existence que dès que j'arriverai à
Constantinople je conviendrai cet irresolution qui
provient d'une fausse politique, qui est une me-
=fiance naturelle que les Orientaux ont des au-
=tres Nations, et je perds ici mon temps, je
determinerai la Porte à sauver son honneur et
à me seconder dans mes droits legitimes, le
testament fait foi, je le tiens, je n'oublierai pas
les interets de votre Cour unpoie de la Porte,
car votre commerce souffre terriblement au Levant
par ce traité qui a été signé du Grand Vizir.
Faites je vous conjure ce que vous pouvez, je vous
toute ma vie en reconnaissance avec les sentiments de
reconnaissance pour toute la Nation Anglaise.

ici les depenses sont grandes, je n'ai plus de
fonds, Milord de Montague m'en pretterait s'il
avait les siens, voici quelques unes de ses lettres, si
je pouvois trouver une petite somme de 7000 ligues
je donnerai des assurances sur des terres en Allemagne
que le Duc de Schleswig Holstein Prince Comte regne
de Lombourg a eu en heritage de la Maison de
Lorenge, Chef de l'electorat de Trevers le Nom de
ce Comté est Oberstein sur la Rhin frontière de
Lorraine, car quand nous nous sommes vus sans
argent nous commencé à contracter des
dettes qui doivent être payé ici, voyez mon état

Voici ce que V. E. peut faire sans se compromettre en rien, ce serait de m'expédier une passeport sous le Nom de Mad.e Valmond ou un autre comme si j'étais Hanovrienne je serai l'Allemand, une peu d'Anglois par conséquent je ne serait pas Pratie, V. E. instruirait le Ministre de votre Cour à Vienne, et le meme Ministre me donnerait les moyens de passer a Constantinople, je voulois aller moimeme a Naples mais j'ai craint que cela ne ferait quelque mecontentement a V. E. comme il y a beaucoup d'Anglois ici V. E. pourrait écrire a quelqu'un pour qu'ils s'interessas a mon égard a condition qu'on gardera le secret, je laisse a V. E. le soin de menager les choses selon son bon plaisir, vous avez plus de lumieres que moi j'attends des conseils de votre part, toute ma Vie sera accompagnée de la plus vive gratitude

Je n'ai pas une moment a perdre, je vous conjure faites des reflexions, j'ai une aveugle confiance en V. E. si je pouvois vite partir ici, j'arriverai encore avant la fin de l'hyver a Constantinople, et avant que les troupes entre en Campagne, vous voyez digne Ministre que mon sort depend actuellement de V. E. je ferais de point en point tout ce que vous me

de Votre Excellence

la très humble
et très devouée
servante
Princesse Elizabeth

Rome ce 21 Decembre
1774

P.S.
J'ai beaucoup de lettres de
Personnes de Votre Nation, je ne veux pas compromettre

(от принцессы Елизаветы лорду Гамильтону)

Имею честь обратиться к Вашему Сиятельству по нескольким поводам. Во-первых, меня обязывает к этому Ваше благородное и любезное отношение ко мне, которое внушило мне полное доверие и уважение. Прошу Вас, не удивляйтесь, все, что я сделала, сделано для общего блага, небо посылает людей, которые являются бичом рода человеческого, и других, которые его утешают.
Я долго колебалась, прежде чем решиться на этот шаг, мне кажется, что мною движет разум и здравый смысл, а что более всего укрепляет меня в моих действиях, так это то, что я излагаю свои мысли просвещенному и справедливому Посланнику, который во всех обстоятельствах обнаруживает свой благородный и справедливый характер. И я верю, что в еще большей степени Вы проявите все эти качества по отношению ко мне, так как судьба моя слишком трогательна, чтобы оставить равнодушной чью-то чувствительную душу, которой Вы наделены. Я сделала все возможное, и все было бесполезно по той причине, что люди, которые должны были систематически работать, запутались в надеждах, кои представлялись обоснованными, и в самом деле были обоснованы, но не были поддержаны силой и оказались даже бессмысленными.
Я напишу для Вашего Сиятельства подлинную картину всех событий по периодам. Я жду советов и указаний, уповая на вашу доброту, и если Небеса простят меня, я в благодарность смогу Вам быть полезной; данную копию я переслала Вашему Сиятельству с верным человеком, а чтобы никто не сомневался, как здесь, так и в Неаполе, я отправила эстафету знакомому того человека, которому я могу довериться.

Не стану касаться всех событий, которые приключились со мной в этой стране, а также движущих мною мотивов и причин, позволяющих мне просить Ваше Сиятельство выдать мне от Вашего имени паспорта для проезда через Германские княжества и несколько рекомендательных писем к Посланнику Вашего Двора в Вене и к Посланнику Вашего Двора в Константинополе, я не могу поступить иначе, я не могу никому открыться. Иные утратили власть, другие ее не имеют и возможно лишены доброй воли.

Таким образом, я могу обратиться лишь к Посланнику, который соединяет в себе прямодушие, власть и добрую волю. С тех пор, как я сюда приехала, я ни с кем не говорила, потому что никому больше нельзя доверять; одни принадлежат к одной партии, другие к другой, а иные хранят полный нейтралитет.
Мое положение не страдает от этого ничуть. Потому что я должна победить или умереть. Мне приходится многое терпеть, и именно поэтому моя партия наиболее сильна в стране. Мсье де Пугачев весьма преуспевает. Он хороший генерал и хороший математик. У него большая практика. Он глубоко знает военную тактику, он умеет привлекать к себе людей, владеет местным языком. Хотя сам он из донских казаков.
Когда Мсье де Разумовски приехал в Санкт-Петербург, молодой Пугачев был в его свите.
Моя мать Императрицаа Елизавета наградила Мсье Графа Разумовского Орденом Святого Андрея и назначила его великим Казачьим Гетманом и втайне вышла за него замуж. Мсье де Пугачев был назначен пажом Императрицы. Она поняла, что этот юноша обладал способностями к воинской науке, и отправила его в Берлин, где он получил образование и стал тем, кем является на сегодняшний день.

Между тем мать моя умерла. Мне было 8–9 лет, она оставила завещание в мою пользу, и Петр III должен был позаботиться о моем воспитании. Меня отправили в Сибирь, где я провела год. Я уехала оттуда благодаря доброму участию некого священника. Он меня перевез в столицу Донских казаков, где меня спрятали друзья моего отца. В этом доме меня отравила какая-то гувернантка. С помощью лекарств мне спасли жизнь и отправили меня в Персию к одному родственнику моего отца Мсье де Разумовскому, который туда приехал тогда, когда Шах [...] был еще королем Персии, этот монарх был к нему исключительно расположен. Он прожил там всю жизнь. Он располагал большими средствами. Он обеспечил мне отличное образование, приглашая для меня из заграницы учителей различных наук и искусств и различных языков. Поскольку Персия имеет широкие торговые связи со всеми восточными странами и особенно с азиатскими провинциями, подчиненными нашей империи, он нашел способ склонить в нашу пользу многих представителей Нации, которые и сами были заинтересованы в том, чтобы примкнуть к его пл

(от принцессы Елизаветы лорду Гамильтону)

Мсье де Пугачев со своей стороны делал все, что мог, то есть секретно и хитро при Берлинском дворе. Люди, которые объединились с моим родственником в Персии, тайными путями распространили свои намерения в Провинциях, расположенных наиболее близко к Персии и подчиненных России. Стало ясно, что все народности объединяются. Мсье де Пугачев тотчас покинул Европу и устремился возглавить все наши Нации, освободил всех этих невинных и несчастных, которые стонали в хижинах Сибири между Жизнью и Смертью.
Мой родственник отправил меня в Европу в сопровождении мудрого ученого человека, я пересекла территории всех наших Наций, как дикарей, так и крещеных, под самым строгим инкогнито я приехала в Берлин и оттуда во все германские княжества, по пути я склонила в свою пользу несколько полезных особ и решила ехать в Константинополь, чтобы лично вступить в переговоры с великим Сеньором. Все мои друзья горячо одобрили мое решение. В этих целях я направилась в Венецию, чтобы с Князем Радзивиллом ехать в Константинополь. Князь как раз собирался в Рагузу. Перед моим отъездом из Венеции меня посетил Милорд де Монтегю, он столь же осторожен, как и мудр, у него чудное сердце и он добрый советчик. Он одобрил мои действия и сделал для меня столько, сколько и брат бы не сделал. Князь Радзивилл и я поехали в Рагузу, где Князь рассчитывал получить Султанский Указ. Мы прождали два месяца, ждали неделями, имея 80 человек свиты. В это же время пришла новость о заключении Мира. Какое решение принять в критические моменты? За несколько недель до этой Новости я написала великому Сеньору два письма со всяческими приветствиями, прилагаю к данному письму копии этих писем, нам оставалось скорее опасаться, нежели надеяться, я настаивала на том, что желаю ехать в Константинополь, но не могла туда ехать по причине того, что деньги у нас кончились, приходилось ждать, мы повсюду сталкивались с препятствиями, море, погода, длительное ожидание новых писем, которые приходили иногда через 6 недель, мы решили, что вынуждены принять другие меры.

Князь был вынужден уехать в Венецию, по причине того, что в свите у него было столько народу из разных Наций, которые ему скорее вредили, чем помогали. Здоровье мое не позволяло мне оставаться несколько недель на море, я решила отправиться в Неаполь.

Приехала 7, узнала из новостей, пришедших из различных частей света, что мир не ратифицирован и что Мсье де Пугачев успешно делает свое дело. Благодаря коварству многих людей распространился слух о том, что Мсье де Пугачев был арестован, и эту лживую новость поместили в газетах, а у нас есть подлинные письма, свидетельствующие о противоположном. Единственное, что мне остается, это ехать в Константинополь через Венгрию, но как же проехать, ведь эта Держава связана с Екатериной. Там меня обнаружат, это бы ничего, но зачем же давать пищу любопытству и делать лишние траты. Я в отчаянии от того, что причиняю Вам столько хлопот, но что поделаешь, я не верю в чудеса, зато верю в человеческие силы и возможности, направляемые добропорядочностью и здравым смыслом, даже сочувствием, поскольку всякое разумное существо должно сочувствовать моей судьбе, судьба моя жестока и ужасна, лишь Вы, достойный и великодушный Посланник смягчаете мою жалкую участь. Храни вас Бог.
Мое Происхождение, мое положение, моя жизнь подчас мне в тягость, и я вдвойне страдаю и испытываю нетерпение оттого, что абсолютно уверена в том, что как только приеду в Константинополь, разрушу ту нерешительность, которая происходит из-за ложной политики, определяемой естественным недоверием, которое Восточные люди испытывают по отношению к другим Нациям, а я теряю здесь время, я смогу склонить Порту к тому, чтобы она спасла свою честь и поддержала бы меня в моих законных притязаниях. Завещание подлинное, оно у меня, я не забуду интересы нашего двора относительно Порты, поскольку ваша Торговля жутко страдает из-за этого договора, который был подписан Великим Визирем. Умоляю, сделайте, что сможете. Всю жизнь я буду благодарить всю Английскую Нацию. Тут большие расходы, а у меня уже нет денег. Милорд де Монтегю мне бы дал, если бы у него самого были деньги, вот некоторые из его писем. Если бы мне удалось раздобыть небольшую сумму в 7 тысяч цехинов, я бы дала в залог те земли в Германии, которые Герцог Шлезвиг Хольштайн, правящий Князь Граф Лимбург, получил в наследство от родни из правящего дома Линангес (Линанж), надел в курфюрстве Трев (Тревес).

(*от принцессы Елизаветы* **лорду Гамильтону**)

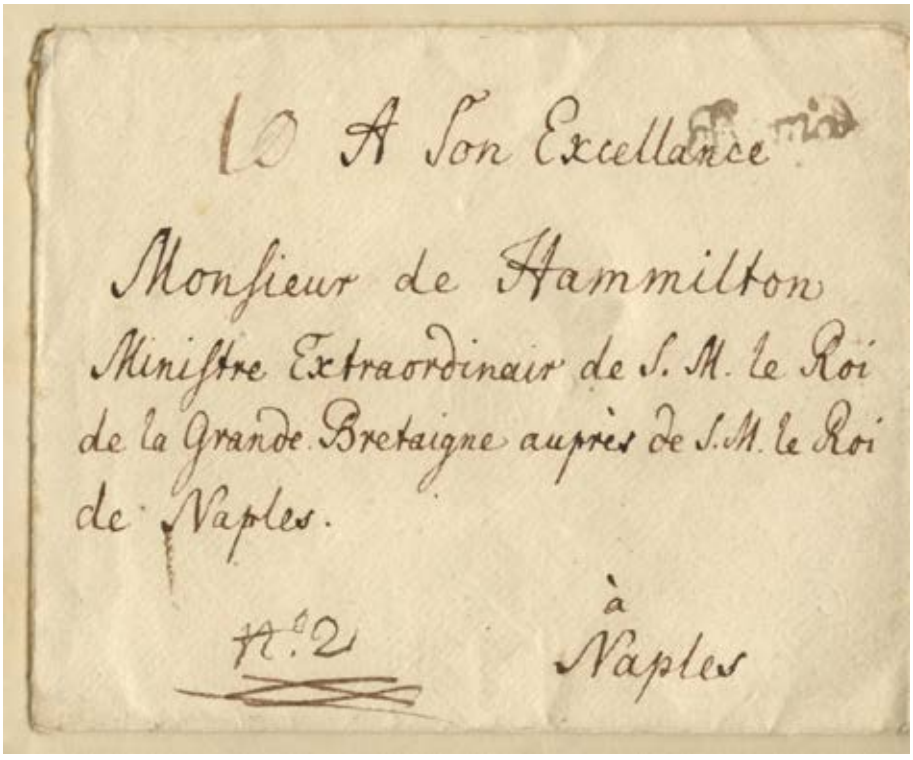
Это графство называется Оберстайн на Рейне на границе с Лотарингией, потому что когда мы встретились без денег, мы начали делать векселя, которые должны быть оплачены здесь, войдите в мое положение, достойный Посланник, с Вашим добрым сердцем Вы не можете отказать мне в получении некоторых бумаг, которые обеспечат мне безопасность всюду, где меня будет поджидать опасность.

Вот что мог бы сделать его Сиятельство ничем себя не скомпрометировав, это выслать мне паспорт на имя Мадам Вальмод или на другое имя, как если бы я была жительницей Ганновера. Я владею немецким языком, немного английским, тем самым меня не заподозрят. Ваше Сиятельство мог бы дать инструкции Посланнику Вашего Двора в Вене и этот Посланник предоставил бы мне возможность переехать в Константинополь. Я сама хотела поехать в Неаполь, но побоялась, что это может вызвать некоторое неудовольствие Вашего Сиятельства, поскольку там много Англичан. Ваше Сиятельство могли бы написать обо мне кому-нибудь, чтобы заинтересовать его мною при условии сохранения секрета, оставляю Вашему Сиятельству заботу делать все по своему усмотрению. Вы умнее, чем я. Жду ваших советов. Всю жизнь буду страшно благодарна.

Я не могу терять ни минуты, умоляю Вас, подумайте, я Вам слепо верю, если бы я могла быстро отсюда уехать, я бы еще до конца зимы приехала в Константинополь, прежде чем войска начнут военные действия. Вы видите, дорогой Посланник, что моя судьба буквально зависит от Вашего Сиятельства. Я беспрекословно буду следовать всем вашим указаниям и уверяю Вас в моих самых искренних чувствах и бесконечной привязанности.

Преданная служанка Вашего Сиятельства Принцесса Елизавета
Рим, 21 Декабря 1774

P. S. У меня много писем от представителей Вашей Нации, я не хочу вас утомлять.



A Son Excellance

Monsieur de Hammilton
Ministre Extraordinair de S. M. le Roi
de la Grande Bretaigne aupres de S. M. le Roi
de Naples.

N.° 2

à
Naples

Monsieur,

Je ne sçaurois asses remercier Vôtre Excellance de vôtre bonté et amitié pour moi, que vous avés demontré par Vôtre Lettre du 3e de Janvier, laquelle j'ai eu l'honneur de recevoir ce matin. Vous m'avés très sensiblement obligé par l'avis que vous m'avés donné de cette Affaire singuliere, laquelle quoique n'est fondée que sur de Chimeres et de faussetés, ne laisse que d'etre interessante et m'est necessair à savoir. Je ne manquerai pas d'en faire rapport à Ma Souveraine et en même tems de Vôtre Attachement et de vos Soins à Ses Interets. Ce Personage doit être ou une folle ou comme vous dites une Avantiriere, pourtant me fiant de Vôtre Honetteté et de Vôtre Amitié pour moi, j'ose prier V. Ex. d'avoir la bonté de me donner de ses nouvelles,

autant que vous pourrés en aprendre et surtout ou elle est et ou elle est intentionée d'aller, aussi je ne serois pas faché de la voir moi même, et comme j'ai vu par sa Lettre à V. E. qu'elle a une aveugle confiance en vous et est prete de suivre en tout vos conseils et vos paroles, vous pourriés y m'aider facilement, dont vous m'obligeriés infinement et je vous en serois très redevable. Je suis avec l'Estime la plus parfaite et la plus sincere,

Monsieur

à Pise le 29 Dec: 1774. / 9 Jan: 1775.

vôtre trèshumble et trèsobeissant Serviteur

Comte Alex. Orlow

(от графа А. Орлова)

Его Сиятельству Господину Гамильтону
Чрезвычайному послу Его Величества Короля
Великобритании
при дворе Его Величества Короля Неаполитанского
№ 2 Неаполь

(от графа А. Орлова)

Монсеньер,

Просто не знаю, как благодарить Ваше Сиятельство за Вашу доброту и дружеские чувства, высказанные в Вашем письме от 3 января, которое я имел честь получить нынче утром. Я Вам очень обязан за то, что Вы так любезно рассказали мне об этой странной истории, хотя она построена исключительно на Химерах и на обмане, тем не менее, история эта любопытна и мне крайне необходимо ее знать. Я непременно доложу об этом Моей Государыне и в то же время сообщу Ей о Вашей преданности и о том, как Вы радеете за Ее интересы. Особу, о которой Вы рассказали, следует считать сумасшедшей или, как Вы говорите, авантюристкой, тем не менее, полагаясь на Вашу порядочность и на Ваше дружеское ко мне расположение, осмеливаюсь просить Ваше Сиятельство и далее сообщать мне все, что Вам удастся о ней узнать, особенно о том, где она находится и куда дальше намерена направиться, а кроме того, я и сам был бы не прочь с ней встретиться, а поскольку из ее письма Вашей Светлости очевидно, что она Вам слепо верит и готова во всем следовать Вашим советам и Вашим словам, Вам не составит труда мне в этом помочь, а я уж буду Вам за это ужасно обязан.

Остаюсь с совершенным почтением Монсеньер
Ваш покорный слуга
Граф Алекс Орлов
Отправлено из Пизы
29 декабря 1774
9 января 1775

Naples 17 de Janv. 1776

Monsieur

Hier j'ai eu l'honneur de recevoir la Lettre obligeante de Votre Excellence en date 9 de Janv. et je suis très flatté de la manière gracieuse qu'elle a bien voulu accepter le petit témoignage de mes respect et attachement pour la Patrie et la personne de Votre Excellence.

Tout ce que j'ai sçu de la Personage en question j'ai déja eu l'honneur de communiquer a Votre Excellence. Je ne l'ai jamais vu, et naturellement Dayout renvoyé ses Lettres originalles sans un mot de réponse, je saurais plus en d'avoir de ses nouvelles. V. E. aura remarque

remarqué dans sa lettre que son objet
étoit de passer par l'Allemagne a
Constantinople – mais comme elle
étoit sans argent faisant des dettes
a Rome, il est tres probable qu'Elle
est encore – J'ai tache d'en être
informé et V.E. peut être persuadé
que je ~~j'aurais l'honneur de l'~~ informer
de tout ce que ~~je pus~~ j'aurais pu penetrer ~~[illegible]~~

~~J'ai l'honneur avec~~

~~J'ai~~ ~~étant~~ ~~agant~~ l'honneur d'etre avec
un attachement respectueux

Mon. de V. E.

le tres h[illegible]

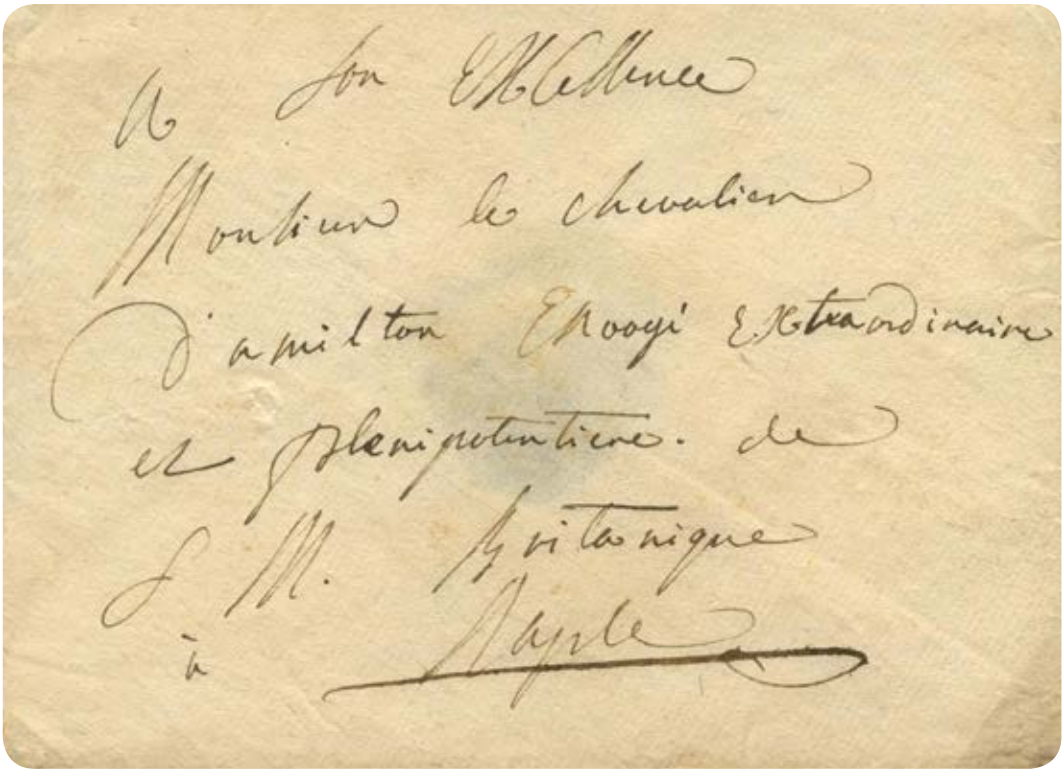
(от лорда Монтегю лорду Гамильтону)
Неаполь 17 января 1775

Монсеньер

Вчера я имел честь получить от Вашего Превосходительства любезное письмо от 9 января. И я был очень тронут тем, что Вы столь благосклонно приняли мои уверения в моем почтении и моей преданности Родине и лично Вашему Превосходительству. Все, что мне удалось узнать об интересующем нас персонаже, я ведь уже имел честь сообщить все это Вашему Превосходительству.

Я ее никогда не видел, и, естественно, переправив ее собственноручно написанные письма без единого слова в ответ, я больше никаких известий о ней не имею. Ваше Превосходительство из ее письма, очевидно, узнали о ее намерении ехать через Германию в Константинополь. Но поскольку она без денег находилась в Риме, живя там в долг, очень может быть, что она все еще там. Я старался что-то узнать об этом, и уверяю Вас, что сразу сообщу Вам, все что узнаю по этому поводу.

С совершенным почтением к Вашей Светлости



A Son Excellence
Monsieur le chevalier
Hamilton Envoyé Extraordinaire
et Plenipotentiaire de
S. M. Britannique
à Naples

je suis charmé de l'occasion que j'ai de pouvoir écrire
à Votre Excellence. Si vous ne vous êtes pas décidé en ma
faveur du moi j'ai lieux de croyer que c'est ne pas
autrement, vûs que V. E. n'a pas répondu à la dépêche
que je lui ay envoyé. elle n'étoit conçû que pour prié
V. E. de me facilité quelques moyen pour passer inconnu dans
les pays qui appartiennent à diferentes nations, et qui sont soumis
à diferentes loix et usage et coutumes. en attendant voyez
bien a pour que tout ce que j'ai fait n'étoit que dans ordre.
premièrement V. E. m'a fait l'amitié de me faciliter un
passeport. Si conformement les droits des nations sont partout à celles,
et je me fie beaucoup à votre, alors quelle est partout en en toute
droite et histoire. je pend ~~[illegible]~~ dans peu de jours. et
soyez convaincu que je suis autant sensible que toute mon sort
est digne de compation. je parle à un ministre qui est autant
à Clairé que sage. quand je serais heureux donnez moi de vos
nouvelles et je me souviendrais de vous avec reconnaissance que
je vous prie de croyer toujours sincère étant très parfaitement
de Votre Excellence

Rome le 20 de janvier 97

Le très affectionné

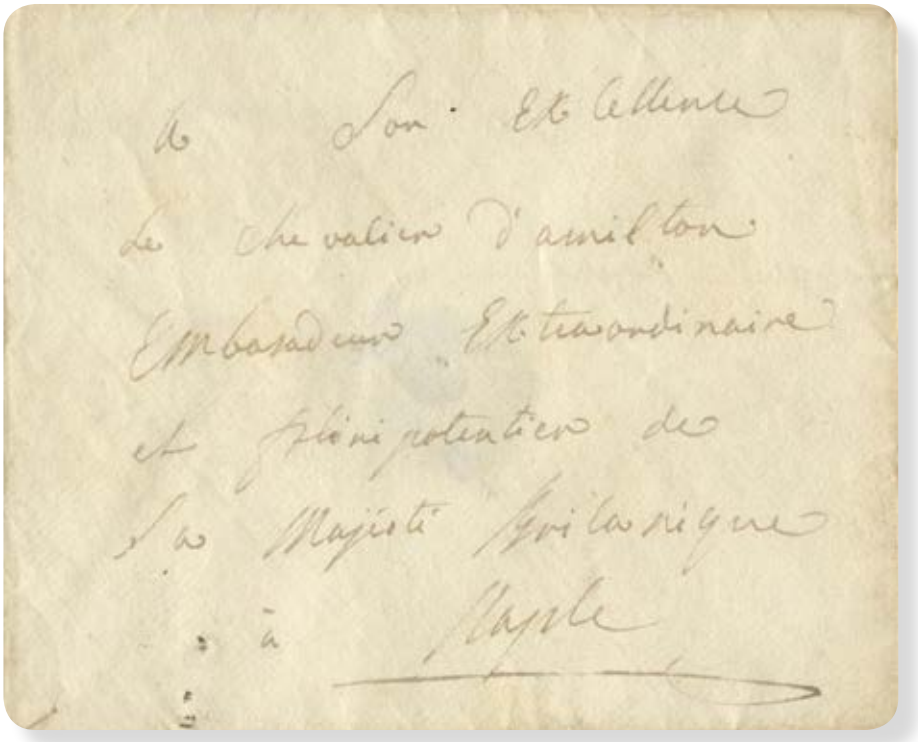
Princesse Elisabeth

(от Принцессы Елизаветы)
Его Сиятельству господину кавалеру Гамильтону
чрезвычайному и полномочному послу Его Величеству Королю
Великобритании В Неаполь

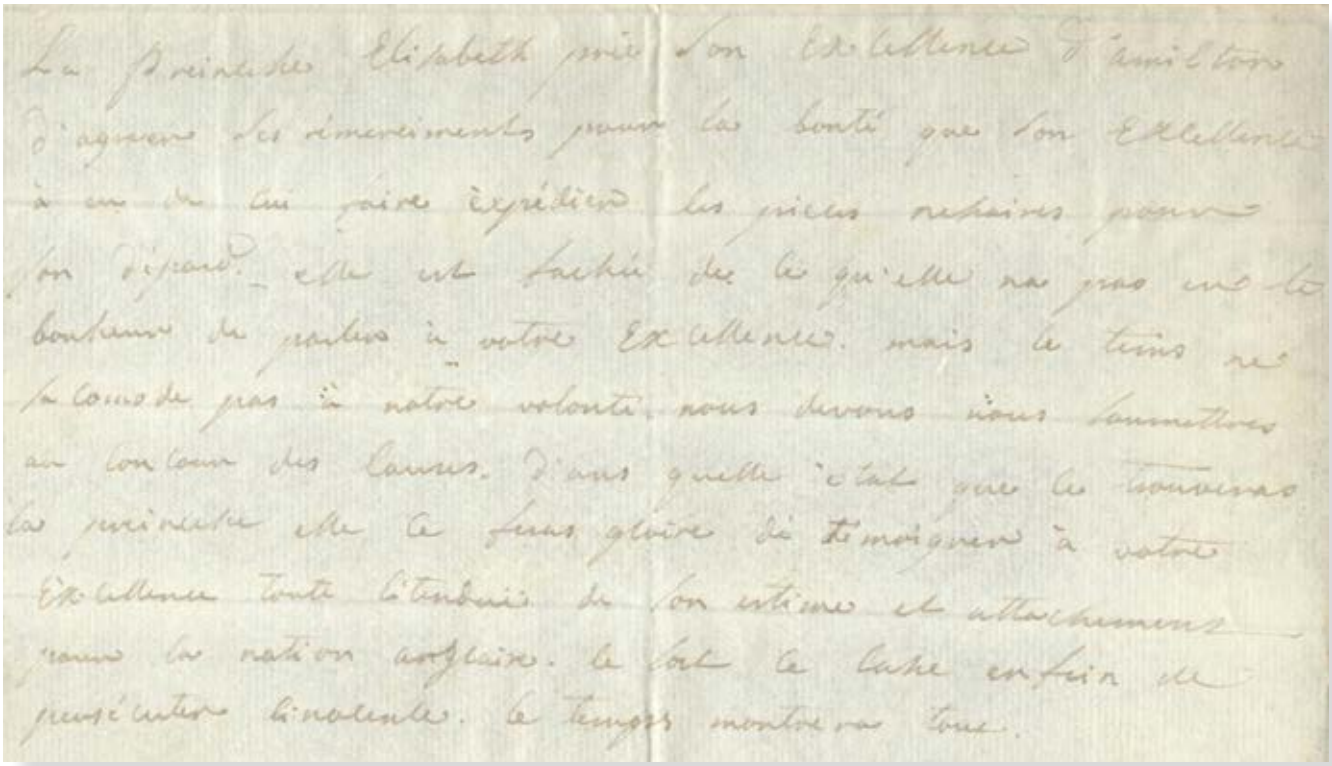
Я очарована представившейся мне возможностью писать Вашему Сиятельству. У меня есть основания полагать, что Вы не расположены в мою пользу, что я вывожу из того, что Вы не ответили на депешу, которую я Вам послала. Она мне кажется уместной для того, чтобы просить Ваше Сиятельство каким-нибудь образом облегчить мне возможность отправиться инкогнито в страны, которые принадлежат разным нациям и которые подчинены различным законам, нравам и обычаям. Я жду Вашего ответа и уверяю Вас, что все, что я делаю, имеет целью лишь то, чтобы просить Ваше Сиятельство помочь мне дружески в получении паспорта. [...] Я могу [...] в ближайшее время и знайте, что я в такой же степени признательна Вам, как и тронута, [...] моя участь достойна сострадания. Я обращаюсь к министру, который так же безупречен, как и мудр. Высшим счастьем для меня будет Ваш ответ, и я буду вспоминать Вас с признательностью, которая, будьте в том уверены, всегда будет искренней.

[...] Вашей Сиятельства [...]

Елизавета
20 января 75



A Son Et Lellence
Le Chevalier d'Amilton
Embassadeur Et Extraordinaire
et Plénipotentiaire de
Sa Majesté Britannique
à Naple



La Princesse Elisabeth prie Son Excellence d'Amilton
d'agréer ses remerciments pour la bonté que Son Excellence
a eu de lui faire expédier les pièces nécessaires pour
son départ. Elle est fâchée de ne qu'elle n'a pas eu le
bonheur de parler à votre Excellence. mais le temps ne
se commande pas à notre volonté, nous devons nous soumettre
au concours des causes. Dans quelle état que le souverain
la princesse elle se fera gloire de témoigner à votre
Excellence toute l'étendue de son estime et attachement
pour la nation anglaise. Le sort se lasse enfin de
persécuter l'innocence. Le temps montrera tout.

(от Принцессы Елизаветы)
Его Превосходительству Кавалеру Гамильтону
Полномочному Послу Его Величества Короля Британии
Неаполь

Принцесса Елизавета просит Его Сиятельство д'Амильтона принять ее благодарность за то, что Его Сиятельство столь любезно послал ей вещи, необходимые для ее отъезда. Она огорчена тем, что не имела удовольствия поговорить с Вашим Сиятельством, но мы не властны над временем. Нам приходится подчиняться доброй воле Дворов. В каком бы положении не оказалась Принцесса, она почтет за честь засвидетельствовать Вашему Сиятельству свое величайшее почтение и привязанность к Английской нации. Наконец судьба перестает преследовать невинную. Время все покажет.

Sur le M-Draft
Je Cuvd Orloff-

Caserta 3 de Janv. 1795

Monsieur

Je ne ferais pas des excuses ~~pour~~ de la liberté que je prends en m'addressant a Votre Excellence en ~~surmontant~~ surmontant un singulier qui vient de m'arriver, ~~comme~~ étant persuadé que ce pas sera approuvé du Roi mon Maitre. Je me sens heureux, en même tems d'avoir ~~eu~~ l'occasion de donner ce petit temoignage de mon attachement respectueux a Sa Majesté l'Imperatrice de toutes les Russies, qui a bien voulu combler de ses bontés une Soeur qui m'était chere, la defunte Ambassadrice d'Angleterre a St. Petersburg – Milady Cathcart ~~qui~~ vous ~~le~~ sera donc que Vers le milieu du Mois passé vint ici une personne se nommant Comtesse de Bandin de Ragnise accompagnée avec une suite de neuf personnes; Elle passa chez moi, mais ne m'ayant pas trouvé Elle m'envoya un Abbé pour me prier de la procurer un passport de ce gouvernement pour pouvoir partir pour Rome je refusai ne le connaissant pas; n'ayant ~~pas~~ pu reussir a procurer ce passport, Elle s'envoya l'Abbé [illegible] me peignant la triste situation ou elle

je me suis laissé flatter, et l'ayant procuré ce
passeport pour Rome elle partit. Encouragé par
le pas que je fis simplement par pitié pour une
femme qu'on me disait belle et que je n'ai jamais
vue, elle vient de m'envoyer de Rome par une estafette
les papiers singuliers, dont quelles j'ai l'honneur d'envoyer
copies a Votre Ex.ce — après les avoir traduites
exprès pour mettre lié a cette correspondance
j'envoye les originaux par le même
estafette sans une parole de réponse. — Elle
Raque m'écrit qu'elle avait été traitée
beaucoup de respect par le Prince Radziwille
mais que l'opinion generale était fut qu'elle
était une aventurière, maîtresse de ce Prince —
Votre Excellence sçait ~~apparemment autant que~~
~~moi sur cette affaire~~ et apparemment informée
de tout ce que je sçais sur cette affaire
singulière.

J'ai l'honneur d'être avec
toute ~~mon respect~~ ~~estime~~
Mon. de V. E. ~~le très~~ ~~h~~ —

Je ~~me~~ ~~vous~~ ~~m'en~~ ~~commander~~ d'avantage permettez que j'ai
l'honneur de me souscrire avec tous le respect notre

que je ~~[illegible]~~ devrais expédier à V.C. à cause de la
prochaine couche de la Sr-Sicilienne j'ai du
attendre ce moment que la Reine vient de mettre
au monde un Prince me servant du Mérce
Comte qui en porte la nouvelle au Grand Duc
de Toscane, sans incommoder davantage V.C.
permettez que j'ai l'honneur de me
souscrire avec tout le respect possible

Mr De V.C.

(от лорда Монтегю графу А. Орлову)
Казерта
3 февраля 1775

Мсье,

Прошу прощения за бесцеремонность, которую я позволяю себе, открыто обращаясь к Вашему Сиятельству по поводу странного дела, которое только что со мной приключилось, при этом я убежден, что это не встретит одобрения со стороны моего Господина Короля. В то же время я рад возможности проявить мою почтительную привязанность к ее Величеству Российской Императрице, которая изволила быть столь благосклонной по отношению к моей любимой сестре, покойной супруге английского посла в Санкт-Петербурге Миледи Кадкарт.
Итак, сообщаю Вашему Сиятельству, что где-то в середине прошлого месяца сюда из Рагузы в сопровождении свиты из 9 человек прибыла особа, называющая себя польской графиней Бамберг. Она явилась ко мне, но, не застав меня, прислала ко мне аббата с просьбой добыть ей паспорт от здешнего правительства, чтобы иметь возможность отправиться в Рим. Не будучи с ней знаком, я ответил отказом, так как и не мог получить для нее этот паспорт, тогда она снова прислала ко мне аббата, описывая ужасную ситуацию, в которой она находится, деньги почти кончились, если вскоре не уедет, совсем без денег останется, в конце концов я сдался, полагая, что это не может привести к каким-то последствиям, добыл ей паспорт и она уехала. Я это сделал из сострадания к женщине, красоту которой мне хвалили, но сам я никогда ее не видел, но ее это, видать, вдохновило, и она только что прислала мне из Рима письмо со странными бумагами, копии которых я имею честь отправить Вашему Сиятельству. Рассортировав бумаги, некоторые для того, чтобы положить конец этой переписке, я с той же эстафетой отправил бумаги обратно, не ответив ни единым словом. Из Рагузы пишут, что к ней с большим почтением относился Князь Радзивилл, но что общее мнение сводится к тому, что она авантюристка и любовница этого Князя.

Теперь Ваше Сиятельство в курсе всего, что мне известно об этой странной истории. И я надеюсь, что Вы великодушно одобрите мои действия, не сумев получить паспорт для курьера, которого я хотел направить к Вашему Сиятельству с известием о разрешении от бремени Королевы Сицилии. Мне пришлось дождаться данного момента, когда королева родила Принца, и я, не досаждая более Вашему Сиятельству, пользуюсь тем же курьером, который сообщит эту новость Великому Герцогу Тосканскому.

Позвольте мне иметь честь с величайшим почтением помнить о Вашем Сиятельстве.

Monsieur,

Je vous rend mille remerciments de vôtre obligeante Lettre du 31 de Janvier, laquelle j'ai eu l'honneur de recevoir depuis peu. Je vous suis très sensiblement obligé de l'avis que vous m'avés donné de la Dame, je le prend comme une preuve de vôtre bonté et amitié envers moi. Je suis toujours prêt de vous en temoigner ma reconnoissance, la bonne volonté y est, il ne manque que l'occasion, laquelle je desire infinement pour avoir la satisfaction de servir V. Ex. en ce qui pourroit vous faire plaisir et de pouvoir vous être utile. Je suis avec la plus parfaite estime,

Monsieur,

Pisa le 30. Jan. / 10 Fev. 1775

vôtre très humble et très obeissant Serviteur,

Comte Alexy Orlov

(от графа А. Орлова лорду Гамильтону)

Монсеньер,

1000 благодарностей за Ваше любезное письмо от 31 декабря, которое я имел честь только что получить. Я сердечно признателен Вам за сообщение о Даме, которое Вы мне прислали. Я воспринимаю его как доказательство Вашей доброты и дружбы по отношению ко мне. Я, как всегда, готов засвидетельствовать Вам за это мою признательность и одновременно доброжелательность, но хватает только случая, чтобы мне выпала радость, которую я так бесконечно жажду, чтобы иметь возможность послужить Вашей Светлости в том, что доставит Вам удовольствие и быть Вам полезным.

С величайшим уважением, Ваш нижайший слуга Граф Орлов.

Пиза, 30 января / 10 февраля 1775

Pisa le $\frac{16}{27}$ fevrier 1775.

Monsieur,

Je vous rends mille graces de vôtre obligeante Lettre du 14 de ce mois, laquelle j'ai eu le plaisir de recevoir de puis peu et je vous suis infiniment obligé de l'avis que vous avés eu la bonté de me donner de la Personne. Voyant par des preuves evidentes que vous avés de l'amitié pour moi, j'ose vous prier Monsieur de vous informer autant qu'il vous sera possible d'elle et de me comuniquer tout ce que vous en pourrés apprendre, dont vous m'obligerés sensiblement. Je ne manquerai pas d'en être reconnoissant, et je suis prêt de vous rendre à la premiere occasion tout service qui dependra de moi, je vous prie seulement de me faire savoir en quoi je puis vous faire plaisir. Je suis avec la plus parfaite Estime,

Monsieur

vôtre tres humble et tres obeissant Serviteur

Comte Alexy Orlow

(от графа А. Орлова лорду Гамильтону)
ПИЗА, 16 / 27 ФЕВРАЛЯ 1775

Монсеньер,

Очень Вам благодарен за Ваше любезное письмо от 14 сего месяца, которое я недавно получил и бесконечно благодарю Вас за Ваше сообщение о Персоне. Я ценю очевидные доказательства Ваших ко мне дружеских чувств, посему осмеливаюсь просить Вас и впредь информировать меня о ней, сообщая мне все, что Вам станет известно, Вы меня этим чрезвычайно обяжете. Можете не сомневаться в моей благодарности, я готов при первой возможности оказать Вам любую услугу, все, что в моих силах, прошу Вас лишь дать мне знать, чем я могу Вам быть полезен.

Остаюсь с совершенным почтением. Монсеньер
Ваш покорный слуга Граф Алексей Орлов

Rome ce 25. Mars 1771.

Monsieur

L'impatience de faire votre
connoissance et la satisfaction
de l'avoir fait ont été egalement
vives en moi, Mais vous avez trouvé
les moyens de me rendre encore plus
sensible au regret de m'arracher
à votre Societé dont je n'ai eu
le temps que de sentir toute l'uti-
lité et de goûter toute la douceur sans
en jouir, avec quelle joye
Monsieur je m'y retrouverois
dans un endroit ou je la culti-
verois, sans craindre d'en etre
privé, apresent je suis dans
une ville ou tout me rappelle

A. S. E. Mr. D' Hamilton

Votre Gout et vos lumieres, et
comme je ne doute pas que vous
ne soyez tout aussi habile a
penetrer dans L'avenir que
vous L'etes a approfondir le
passé Vous vous apperceverez
donc que vous avez fait en
moi une acquisition, dont
Le temps, qui ne marque
son passage que par des ra-
vages ne fera qu'augmenter
La Stabilité; Il depend
de vous d'en essayer la verité
en me fournissant une occa
sion, ou mon empressement d'
Executer vos ordres. vous prou-
veroit jusqu'ou s'etend ma
Consideration mon Estime

et Mon attachement pour vous

Monsieur

De Votre Excellence
Tres-humble et tres
obeissant serviteur
Theodore comte d'orlow.

Je vous prie de faire agreer
a Madame Hamilton mes
sincieres respects et ma recon
noissance pour toutes ses bonte

Toute ma Cam pagnie vous a pour
de ses respects.

(от графа Ф. Орлова лорду Гамильтону) Рим, 25 марта 1776
Его Светлости
Мр Гамильтону

Монсеньер,

Насколько мне не терпелось познакомиться с Вами, настолько я счастлив тем, что это произошло. Вы столько мне дали, что мне остается лишь горевать по поводу того, что я лишен Вашего Общества, мое краткое общение с Вами позволило мне лишь оценить всю полезность этого общения, понять, сколь радостно для меня общение с Вами, сколь счастлив я был бы оказаться где-то, где я имел бы возможность боготворить Вас, не опасаясь, что буду лишен этого счастья, в данный момент я нахожусь в городе, где все мне напоминает Ваш Вкус и Вашу просвещенность, и поскольку я не сомневаюсь в том, что Вы не только глубоко знаете прошлое, но обладаете такой же способностью предвидеть будущее, Вы сумеете оценить тот факт, что в моем лице Вы получили приобретение, и Время, несущее на своем пути лишь разрушения, подтвердит Вам прочность моих чувств; лишь от Вас зависит убедиться в этом, дав мне возможность проявить мою готовность выполнить любое Ваше поручение, Вы убедитесь в том, насколько я Вас уважаю, почитаю и сколь я к Вам привязан.

Монсеньер
Покорный слуга Вашего Сиятельства Теодор граф Орлов

Прошу Вас передать мое почтение Мадам Гамильтон, мои лучшие чувства и мою признательность за ее любезность. Вся моя команда просит Вам низко кланяться.

HERMITAGE FINE ART
MONACO

Maître Claire Notari
Huissier de Justice à Monaco

ABSENTEE/TELEPHONE BIDDING FORM

The auction will take place in accordance with the General Terms and Conditions and the auction itself shall be regulated by these same Terms and Conditions. You are invited to read the General Terms and Conditions of Sale as well as the important information appended thereto, which indicate the costs you will be obligated to pay in the event of successfully purchasing a Lot, among other clauses relating to the auction sale. Do not sign this form unless you have received answers to all of your questions pertaining to the General Terms and Conditions. These Terms and Conditions are contractual commitments which bind and limit bidders and successful purchasers, in particular the Bailiff's responsibility in regards to bidders as well as successful purchasers..

Privacy Policy
Your personal data shall be kept by the Bailiff and the Organizer. We are committed to not provide your personal data to any extraneous person. However, we may occasionally contact you with information on goods and services we believe may be of interest to you, including those offered by third parties.

In case you do not wish to receive such information (with the exception of information you may request), please check the box below. ❑

Would you like to receive information concerning our business via email? If not, please check the box below. ❑

Be sure to obtain all the information concerning a Lot at least 24 hours before the sale. The bidding will be rounded to the nearest increment. Please refer yourself to the important information found in the catalogue concerning your instructions made to the Organizer for the execution of your purchase orders. The Bailiff will seek to execute these orders on your behalf but shall not be held liable for any error.

Paddle number _____

Name of sale ART RUSSE	Date	
Location of sale MONACO	Company Name	
First name	Last name	
Address		Customer Number
City	Zip code	Country
Tel. No	Fax	
Tel. No	E-mail	
Mobile phone	Are you an individual bidder ❑ or a company bidder ❑	
VAT Number		
Telephone No. the day of the sale :		

If you wish to be called during the auction, please write « TEL » in the box « your bid ». For security reasons calls may be registered.
Telephone No. the day of the sale :.....

Lot n°	Brief Description	Your bid excluding VAT, commissions and fees in Euros

By signing this form, you acknowledge that you have been in possession, have read and understood the General Terms and Conditions presented by Madam Claire Notari, Bailiff in Monaco, in particular Article 20, and further acknowledge having accepted the Terms and Conditions without reservation. If you are a first-time client of Madam Claire Notari, please attach your bank account details.

Your Signature	Date

GENERAL CONDITIONS OF AUCTION SALES

DISCLAIMER
The following general conditions of auction sales (hereinafter, the "General Conditions") are intended to be applied to any Auction organized by HERMITAGE FINE ART. By participating to an Auction organized by HERMITAGE FINE ART Bidder and/or Buyer acknowledges his acceptance of the General Conditions herein as well as any additional terms that may be imposed by the Organizer.

1.DEFINITIONS
In the General Conditions, the words and phrases listed below have the following meanings:
"**Auction**"– Any auction pursuant to the General Conditions and advertised in the Catalogue.
"**Bailiff**" – Maître Claire Notari or any other bailiff mandated by the Organizer.
"**Bid**" – An offer to purchase any Lot by bidding at the Auction.
"**Bidder**" – Any person who offers to purchase any Lot by bidding at the Auction.
"**Buyer**" – The highest Bidder acknowledged by the Organizer.
"**Organizer**" – The company HERMITAGE FINE ART located 25 Avenue de la Costa, 98000 - Monaco.
"**Catalogue**" – Any advertisement, brochure, price list and other publications relating to, but not limited, to:

- the authenticity,
- the provenance,
- the origin and the date,
- the condition,
- the estimated selling price or quality of a Lot.

The Catalogue is incorporating in the General Conditions.
"**Expenses**" – Any fees and expenses incurred by the Organizer for:

- the insurance of the Lot,
- the packaging,
- the transportation,
- the storage,
- any eventual restoration and/or framing,
- any taxes including the VAT.

"**Hammer price**" – Price of the Lot awarded to the Buyer.
"**Lot**" – Each item presented in the Catalogue to be auctioned
"**Purchase Price**" – The Hammer price increased by the Expenses and the Organizer's Premium (VAT included).
"**Sales Proceeds**" – The net amount due to the Seller determined as follows:

The Hammer Price – The Organizer's Premium

"**Seller**" – The owner of a Lot or his/her legal representative.
"**VAT**" – Value Added Tax chargeable under Monaco Laws for the time being as well as any similar additional tax.
"**Organizer's Premium**" – The percentage of the Hammer Price due to the Organizer.
The Organizer's premium is calculated separately for each Lot.

2. ROLE OF THE ORGANIZER
2.1. The Organizer operates as the agent of the Seller.
2.2. The Organizer will not be responsible in the event any Buyer or Seller fail to fulfil their respective agreements.
2.3. The Organizer, if instructed by a Bidder, may accept Bids on his behalf, provided that he shall be held liable for negligence or error in the execution or non-execution of such orders.
2.4. The Organizer shall not be held liable for injury, damage, loss of any kind whatsoever, suffered by any person attending to the Auction and/or during the preview, except in the case of death, injury caused by its negligence.

3. BIDDER REGISTRATION
3.1. Each Bidder shall receive a paddle number after completing a registration form and providing any satisfactory proof of identity as well as his bank references.
3.2. Only Bids made under paddle number will be considered at the Auction.
3.3. If a Bidder wishes to Bid on behalf of a third party, the Bidder shall expressly notify the Organizer before the Auction begins, stating the name and address of the party the Bidder is representing as well as submitting a written power of attorney recently granted.
3.4.The Organizer shall reserve the right to refuse the participation of the third party.

4. BIDS BY PERSON PRESENT
Bids by Bidders who attend the Auction in person shall be made by clearly raising the paddle number.

5. BIDS BY PERSON ABSENT / BIDS BY INTERNET
5.1. Bids by Bidder who are not present shall be made by telephone, or by fax and shall be deemed received by the Organizer:
a). upon delivery if delivered by hand;
b). within 2 hours following the transmission if sent by fax or by email.
5.2. Bid made by writiWng might be received by letter with acknowledgment of receipt from the launch of the Catalogue until the start of the Auction date.
5.3. Bids made in writing – If several Bids of the same amount have been made in writing for one and the same Lot, the Bid which the Organizer received first will be accepted unless a higher Bid has been submitted or is made. If several Bids are received on the same day, the Bid awarded shall be decided by Lot. Each Bid in writing generally deemed a maximum Bid shall only be utilized by the Organizer in protecting its interests to the extent that it is necessary to outbid another offer.
5.4. Bids made by telephone – Bids made by telephone are carried out for the Bidder by the Organizer. The Organizer may record any telephone conversation.

GENERAL CONDITIONS OF AUCTION SALES

The Bidder consents to such recording by submitting the application to Bid by telephone.
5.5. he Organizer nor its employee or agent will be not responsible for any errors or omissions in connection therewith.
5.6. The Organizer uses the services of external online platforms. Therefore, the Bidder will have the possibility to Bid through those platforms.
5.7. The Organizer declines responsibility for - but not limited to -negligence, lost profits or any special, incidental, or consequential damages that would result from the use of, or the inability to use, these platforms.

6. CATALOGUES
6.1. The description of the Lot is available in the Catalogue.
6.2. The estimated prices stated in the Catalogue are only a non-binding indication.
6.3. Despite the efforts made by the Organizer to ensure the accuracy of the description of a Lot, the Catalogue must only be considered as a statement of opinion. The Organizer does not guarantee that the description made in the Catalogue is accurate and shall not be held responsible for the accuracy of this opinion.
6.4. No person is authorized by the Organizer to make any statement contrary to the description made in the Catalogue.
6.5. The rights of reproduction of any written content and illustrations referring to a Lot shall remain the absolute property of the Organizer and shall not be used even partly by any person without prior written consent of the first.

7. THE BAILIFF
7.1. The Auction shall be carried out by a Bailiff.
7.2. The Bailiff will:
- announce the Hammer Price,
- ensure that the bidding is properly carried out,
- accept or reject any Bid;
- take all necessary measures in maintaining order during the Auction.

7.3. The Bailiff shall notify the Bidders before the sale begins of the conditions of the Hammer Prices including the additional incurred fees.

8. CONDUCT OF THE AUCTION
8.1. The Organizer reserves the right, before the opening of the Auction or prior to the auctioning of a Lot, to make any statement referring to changes, descriptions, statements, details in the Catalogue or in the General Conditions.
8.2.The Organizer will also have the right to:
- continue or stop the Auction;
- withdraw any Lot before or during the Auction;
- proceed with any split, joining or withdrawal of the Lots.

8.3. Auctions will be conducted in Euros.
8.4.The Organizer reserve the right to install a currency conversion table but shall decline any responsibility in the event of failure or display error.

9. AUCTION SALE & ACCEPTANCE OF A BID
9.1. The bidding will commence with the lowest Bid and will advance in accordance with successive higher Bids until a Bid is accepted by the Bailiff.
9.2. Only the amount of the last Bid, as expressed by the Bailiff, shall be taken into consideration
9.3.The highest Bidder acknowledged by the Organizer will be the Buyer.
9.4.In the event of any dispute between Bidders or a tie between Bidders, or in the event of doubt as to the validity of the Bid, the Organizer will have the absolute and final discretion to identify the Buyer or to re-offer the Lot for sale.
9.5. At the time of the announcement of the Hammer Price, the Buyer shall immediately disclose to the Organizer the paddle number it has been assigned.
9.6.In the event of dispute relating to the Auction, the Bailiff, may rescind the sale and immediately place back for auctioning the relevant Lot.

10. ORGANIZER PREMIUM
10.1.An Organizer premium will be added to the Hammer Price and is payable by the Buyer as part of the Purchase Price.
10.2.The Organizer premium is calculated as follows:
- 27% of the Hammer Price (32.4% VAT included) of the Lot up to and including 250,000,00 euros;
- 21.5% of the Hammer (25.8% VAT included) of the Lot between 250,001,00 euros and 2,500,000.00 euros;
- 12.5% increased by VAT (15% VAT included) of the Lot up to 2,500,001.00 euros.

10.3.Any Lot purchased through the online platform of the Organizer or any other sales and e-auctions platforms (such as Invaluable, Drouot live, Auction.fr, Bidspirit etc.) will be subject to an additional premium of 3% of the Hammer Price (VAT included). Extra fee may vary. The Buyer is obliges to verify its amount with each particular platform.

11. PAYMENT CONDITIONS
11.1.The amounts owed by the Buyer shall be due and payable upon acceptance of the Bid.
11.2.Payments have to be made by wire transfer on the Organizer's bank account. Check payment will only be accepted if the check is issued by a bank located in Monaco or in France.
11.3.Payment by cash will be possible below 30,000.00 euros if the payment is made in Monaco.
11.4.The Seller can give the Organizer the right to grant, at its sole discretion, the possibility for the Buyer to pay the Sale Proceed by wire transfer on the Organizer bank account within a period of 5 working days after the Auction.
11.5.In case of non-execution or of a partial execution of the payment by the successful Buyer within the above time limit and provided that the Lot has not been immediately placed back for auctioning by the Organizer, the latter reserves the right, at its sole discretion, to exercise the following rights and actions:
- To demand a definitive compensation by way of penalty clause, a percentage of 0.5% per day late on the price or a fraction of the unpaid price and additional fees until full payment;

GENERAL CONDITIONS OF AUCTION SALES

The Bidder consents to such recording by submitting the application to Bid by telephone.
5.5. he Organizer nor its employee or agent will be not responsible for any errors or omissions in connection therewith.
5.6. The Organizer uses the services of external online platforms. Therefore, the Bidder will have the possibility to Bid through those platforms.
5.7. The Organizer declines responsibility for - but not limited to -negligence, lost profits or any special, incidental, or consequential damages that would result from the use of, or the inability to use, these platforms.

6. CATALOGUES
6.1. The description of the Lot is available in the Catalogue.
6.2. The estimated prices stated in the Catalogue are only a non-binding indication.
6.3. Despite the efforts made by the Organizer to ensure the accuracy of the description of a Lot, the Catalogue must only be considered as a statement of opinion. The Organizer does not guarantee that the description made in the Catalogue is accurate and shall not be held responsible for the accuracy of this opinion.
6.4. No person is authorized by the Organizer to make any statement contrary to the description made in the Catalogue.
6.5. The rights of reproduction of any written content and illustrations referring to a Lot shall remain the absolute property of the Organizer and shall not be used even partly by any person without prior written consent of the first.

7. THE BAILIFF
7.1. The Auction shall be carried out by a Bailiff.
7.2. The Bailiff will:
- announce the Hammer Price,
- ensure that the bidding is properly carried out,
- accept or reject any Bid;
- take all necessary measures in maintaining order during the Auction.

7.3. The Bailiff shall notify the Bidders before the sale begins of the conditions of the Hammer Prices including the additional incurred fees.

8. CONDUCT OF THE AUCTION
8.1. The Organizer reserves the right, before the opening of the Auction or prior to the auctioning of a Lot, to make any statement referring to changes, descriptions, statements, details in the Catalogue or in the General Conditions.
8.2.The Organizer will also have the right to:
- continue or stop the Auction;
- withdraw any Lot before or during the Auction;
- proceed with any split, joining or withdrawal of the Lots.

8.3. Auctions will be conducted in Euros.
8.4.The Organizer reserve the right to install a currency conversion table but shall decline any responsibility in the event of failure or display error.

9. AUCTION SALE & ACCEPTANCE OF A BID
9.1. The bidding will commence with the lowest Bid and will advance in accordance with successive higher Bids until a Bid is accepted by the Bailiff.
9.2. Only the amount of the last Bid, as expressed by the Bailiff, shall be taken into consideration
9.3.The highest Bidder acknowledged by the Organizer will be the Buyer.
9.4.In the event of any dispute between Bidders or a tie between Bidders, or in the event of doubt as to the validity of the Bid, the Organizer will have the absolute and final discretion to identify the Buyer or to re-offer the Lot for sale.
9.5. At the time of the announcement of the Hammer Price, the Buyer shall immediately disclose to the Organizer the paddle number it has been assigned.
9.6.In the event of dispute relating to the Auction, the Bailiff, may rescind the sale and immediately place back for auctioning the relevant Lot.

10. ORGANIZER PREMIUM
10.1.An Organizer premium will be added to the Hammer Price and is payable by the Buyer as part of the Purchase Price.
10.2.The Organizer premium is calculated as follows:
- 27% of the Hammer Price (32.4% VAT included) of the Lot up to and including 250,000,00 euros;
- 21.5% of the Hammer (25.8% VAT included) of the Lot between 250,001,00 euros and 2,500,000.00 euros;
- 12.5% increased by VAT (15% VAT included) of the Lot up to 2,500,001.00 euros.

10.3.Any Lot purchased through the online platform of the Organizer or any other sales and e-auctions platforms (such as Invaluable, Drouot live, Auction.fr, Bidspirit etc.) will be subject to an additional premium of 3% of the Hammer Price (VAT included). Extra fee may vary. The Buyer is obliges to verify its amount with each particular platform.

11. PAYMENT CONDITIONS
11.1.The amounts owed by the Buyer shall be due and payable upon acceptance of the Bid.
11.2.Payments have to be made by wire transfer on the Organizer's bank account. Check payment will only be accepted if the check is issued by a bank located in Monaco or in France.
11.3.Payment by cash will be possible below 30,000.00 euros if the payment is made in Monaco.
11.4.The Seller can give the Organizer the right to grant, at its sole discretion, the possibility for the Buyer to pay the Sale Proceed by wire transfer on the Organizer bank account within a period of 5 working days after the Auction.
11.5.In case of non-execution or of a partial execution of the payment by the successful Buyer within the above time limit and provided that the Lot has not been immediately placed back for auctioning by the Organizer, the latter reserves the right, at its sole discretion, to exercise the following rights and actions:
- To demand a definitive compensation by way of penalty clause, a percentage of 0.5% per day late on the price or a fraction of the unpaid price and additional fees until full payment;

- To demand for compensatory damages, which shall not only cover any loss arising from the resale of the Lot in question, but also the expenses of such a resale, as well as damages suffered by the Bailiff and the Organizer;
- To achieve the compensation between the amounts owed by the Buyer with all funds held or which may come to be held by the Organizer on behalf of the Buyer.

12. CONDITION OF THE LOTS

12.1.All the Lots are sold "AS IS".

12.2.Neither the Organizer, nor the Bailiff shall be responsible for the correct description, authenticity, genuineness of estimated selling price or defect in a Lot and make no guarantee in connection therewith.

12.3.All Lots are sold in the same condition in which they were presented prior to the sale and no action shall be exercised against the Organizer for flaws or hidden defects affecting the Lot, regardless of the significance of the flaw or defect. Bidders should inspect the Lot before bidding during the public exhibition to determine its condition, quality, its authenticity and whether or not it has been repaired or restored.

13. TEMPORARY IMPORTATION

13.1.Any Lot marked with a symbol "plus (+)" are "free port" and are subject to import tax. The Buyer intending to import the aforesaid Lot within the European Union should be aware that an import tax will be due on the Hammer Price. This import tax shall be paid to the Organizer in addition to other fees (e.g.: 5.5% for antics and artworks in Monaco).

13.2.Any other Lots are in free circulation within the European Union.

13.3.The Buyer shall be responsible for checking and fulfilling all the conditions of the transportation of the Lots to their destination, including but not limited to checking the import status of the Lots, and regulations for importation at destination.

14. TRANSFER OF OWNERSHIP

14.1.The transfer of ownership of a Lot in favor of the Buyer shall take place after full payment and receipt of the Hammer Price and the Organizer Premium by the Organizer.

14.2.However, once the Auction is finalized by the Bailiff's hammer blow, all risks relating to the Lot sold will be transferred to the Buyer in full and without reservation.

15. RESPONSIBILITIES OF THE BUYER

15.1.This list not being restrictive, the Buyer shall be responsible for the loss, the theft, the partial or total destruction, or damage which may occur to the Lot between the Auction and the transfer of ownership.

15.2.All Lots must be removed by the Buyer at his expenses, within a period of one month following the Auction and if it is not removed within this period additional fees will be applied to the Buyer. In the case of uncollected Lots by the Buyer within the time period stipulated in Clause 15.2, the Organizer reserves the right to arrange for the removal of the Lot at the risk and expenses of the Buyer, as well as the shipment under the same terms and conditions to Monaco, France or any other country specified by the Buyer.

15.3.The Buyer shall be responsible for the shipment of the Lot and will execute any necessary procedures and/or formalities required by the law in force in Monaco, in France and in the country of final destination.

16. EXPORT OF THE LOT

16.1.In view of the Customs Union existing between France and Monaco, any exports outside the Principality of Monaco are submitted to the rules and regulations applicable in France.

16.2. Any Lot coming from the Customs Union or benefiting from a temporary importation, if it remains in the Customs Union, may be removed upon presentation of a proof of payment of the Purchase Price. If the Buyer intends to export the Lot outside of the Customs Union, it will be up to him to perform all the necessary procedures and formalities required by the applicable law. Under no circumstances shall the Organizer or the Bailiff be pursued for non-compliance or non-completion of the said formalities.

17. LAW AND JURISDICTION

The General Conditions are regulated by and constructed in accordance with the laws of the Principality of Monaco. Any legal action or dispute arising out of or in connection with these Terms and Conditions shall be settled by the Courts of Monaco.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ АУКЦИОННЫХ ТОРГОВ

1. ОГРАНИЧЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Следующие общие правила проведения аукционных торгов (здесь и далее - «Общие правила») предназначены для применения к любому Аукциону, организованному HERMITAGE FINE ART. Участвуя в аукционе, организованном HERMITAGE FINE ART, Участник торгов и / или Покупатель подтверждает свое согласие с настоящими Общими правилами, а также с любыми дополнительными условиями, которые могут быть поставлены Организатором.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В Общих правилах слова и выражения, перечисленные ниже, имеют следующие значения:

«**Аукцион**» - любой аукцион в соответствии с Общими правилами и заявленный в Каталоге.

«**Распорядитель торгов**» - Метр Клэр Нотари или любой другой распорядитель торгов, уполномоченный Организатором.

«**Ставка**» - предложение о покупке любого лота путем проведения торгов на аукционе.

«**Участник торгов**» - любое лицо, которое предлагает приобрести любой лот, предлагая цену на аукционе.

«**Покупатель**» - Участник торгов, предложивший самую высокую ставку, признанную Организатором.

«**Организатор**» - компания HERMITAGE FINE ART, расположенная по адресу: 25 Авеню де ла Коста, 98000 - Монако.

«**Каталог**» - любая реклама, брошюра, прайс-лист и другие публикации, относящиеся, но не сводящиеся только к следующим пунктам:

- подлинность,
- место происхождение,
- дата происхождения,
- состояние,
- предполагаемая цена продажи или качество лота.

Каталог включен в Общие правила.

«**Расходы**» - любые сборы и расходы, понесенные Организатором за:

- страхование Лота,
- упаковку,
- транспортировку,
- хранение,
- любую возможную реставрацию и / или обрамление,
- любые налоги, включая НДС.

«**Хаммер –прайс**» - цена последнего бида, зафиксированная Распорядителем аукциона.

«**Лот**» - каждый предмет, представленный в каталоге, выставляемый на аукцион.

«**Покупная цена**» - Хаммер-прайс, увеличенная на расходы и Вознаграждение организатора (с учетом НДС).

«**Выручка от реализации**» - сумма нетто, причитающаяся Продавцу, определяющаяся следующим образом:

Хаммер-прайс – Вознаграждение организатора

«**Продавец**» - владелец Лота или его / ее законный представитель.

«**НДС**» - налог на добавленную стоимость, взимаемый в соответствии с законодательством Монако в настоящее время, а также любой аналогичный дополнительный налог.

«**Вознаграждение Организатора**» - процент от Присужденной цены, причитающийся Организатору.

Вознаграждение Организатора рассчитывается отдельно для каждого Лота.

2. РОЛЬ ОРГАНИЗАТОРА

2.1 Организатор действует как агент Продавца.

2.2 Организатор не несет ответственности в случае невыполнения Покупателем или Продавцом своих соответствующих соглашений.

2.3 Организатор, по указанию Участника торгов, может принимать Ставки от своего имени при условии, что он (Участник торгов) будет нести ответственность за халатность или ошибку при выполнении или неисполнении таких указаний.

2.4 Организатор не несет ответственности за травмы, повреждения, потери любого рода, понесенные любым лицом, присутствующим на Аукционе и / или во время предварительного просмотра, за исключением случая смерти, травмы, вызванной его небрежностью.

3. РЕГИСТРАЦИЯ УЧАСТНИКОВ ТОРГОВ

3.1 Каждый Участник торгов должен получить табличку с номером для аукциона после заполнения регистрационной формы и предоставления любого необходимого документа, удостоверяющего личность, а также своих банковских данных.

3.2. На Аукционе будут рассматриваться только Ставки, сделанные под табличкой с номером для аукциона.

3.3 Если Участник торгов желает сделать Ставку от имени третьей стороны, Участник торгов должен напрямую уведомить Организатора до начала Аукциона, указав название и адрес стороны, которую представляет Участник торгов, а также предоставить недавно предоставленную письменную доверенность.

3.4 Организатор оставляет за собой право отказать в участии третьему лицу.

4. СТАВКИ ПРИСУТСТВУЮЩИХ ЛИЦ

Ставки, предлагаемые Участниками торгов, присутствующими на Аукционе, должны быть сделаны путем явного поднятия таблички с номером для аукциона.

5. СТАВКИ ОТСУТСТВУЮЩИХ ЛИЦ/ СТАВКИ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ

5.1 Ставки, предлагаемые Участниками торгов, которые отсутствуют, должны быть сделаны по телефону или факсу и должны считаться полученными

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ АУКЦИОННЫХ ТОРГОВ

Организатором:
а). при доставке, если доставляются вручную;
б). в течение 2 часов после передачи, если отправляются по факсу или электронной почте.
5.2 Ставка, сделанная в письменном виде, может быть получена в виде письма с подтверждением получения с момента выпуска Каталога до даты начала Аукциона.
5.3 Ставки, сделанные в письменной форме - Если несколько Ставок на одинаковую сумму были сделаны в письменной форме по одному и тому же лоту, Ставка, полученная Организатором первой, будет принята, если не сделана Ставка по более высокой цене. Если в один и тот же день сделано несколько Ставок, решение о принятии Ставки принимается касательно отдельного Лота. Каждая Ставка, сделанная в письменном виде, как правило, считается максимальной Ставкой, и должна использоваться Организатором только для защиты своих интересов в той мере, в какой это необходимо для того, чтобы перебить другое предложение.
5.4 Ставки, сделанные по телефону - Ставки, сделанные по телефону, проводятся Организатором за Участника. Организатор может записать любой телефонный разговор.
Участник торгов соглашается на такую запись, подавая заявку на Ставку по телефону.
5.5 Организатор, а также его сотрудник или агент не несут ответственности за любые ошибки или упущения в связи с этим.
5.6 Организатор пользуется услугами внешних онлайн-платформ. Таким образом, Участник торгов будет иметь возможность делать Ставки через эти платформы.
5.7 Организатор снимает с себя ответственность - но это не ограничивается - халатностью, упущенной выгодой или любыми особыми, побочными или косвенными убытками, которые могут возникнуть в результате использования или невозможности использования этих платформ.

6. КАТАЛОГИ
6.1 Описание Лота доступно в Каталоге.
6.2 Предлагаемые цены продажи, указанные в Каталоге, являются ориентировочными и не носят обязательный характер.
6.3. Несмотря на усилия, предпринимаемые Организатором для обеспечения точности описания Лота, Каталог должен рассматриваться только как высказывание мнения. Организатор не гарантирует, что описание, представленное в Каталоге, является точным, и не несет ответственности за точность этого мнения.
6.4 Никто не уполномочен организатором для того, чтобы делать какие-либо заявления, противоречащие описанию, приведенному в Каталоге.
6.5 Права на воспроизведение любого письменного содержания и иллюстраций, относящихся к Лоту, остаются абсолютной собственностью Организатора и не могут использоваться даже частично каким-либо лицом без предварительного письменного согласия первого.

7. РАСПОРЯДИТЕЛЬ ТОРГОВ
7.1. Аукцион проводится Распорядителем торгов.
7.2 Распорядитель торгов:
- объявляет Хаммер-прайс ,
- обеспечивает правильное проведение торгов,
- принимает или отклоняет любую Ставку;
- принимает все необходимые меры для поддержания порядка на Аукционе.

7.3. Распорядитель торгов должен уведомить Участников торгов до начала продаж об условиях Хаммер-прайс, включающих дополнительные понесенные сборы.

8. ПРОВЕДЕНИЕ АУКЦИОНА
8.1 Организатор оставляет за собой право до открытия Аукциона или до начала выставления Лота делать любые заявления, касающиеся изменений, описаний, положений, деталей в Каталоге или Общих положений.
8.2 Организатор также имеет право:
- продолжить или остановить Аукцион;
- отозвать любой Лот до или во время аукциона;
- приступить к любому разделению, присоединению или изъятию Лотов.

8.3 Аукцион проводится в валюте Евро.
8.4 Организатор оставляет за собой право установить счетчик конвертации валют, но не несет никакой ответственности в случае его сбоя или ошибки отображения.

9. АУКЦИОННЫЕ ТОРГИ И ПРИНЯТИЕ СТАВКИ
9.1 Торги начинаются с самой низкой Ставки и последовательно продолжаются более высокими Ставками, пока Ставка не будет принята Распорядителем торгов.
9.2. Во внимание принимается только сумма последней Ставки, произнесенная Распорядителем торгов.
9.3 Организатор признает Покупателем Участника торгов, предложившего самую высокую цену.
9.4 В случае каких-либо споров между Участниками торгов или равенства Ставок между Участниками торгов, или в случае сомнений в обоснованности Ставки, Организатор имеет полное право определить Покупателя по своему усмотрению или перевыставить лот на повторные торги.
9.5 Во время объявления Хаммер-прайс Покупатель должен незамедлительно раскрыть Организатору присвоенный ему номер таблички для аукциона.
9.6 В случае возникновения спора, связанного с Аукционом, Распорядитель торгов может отменить продажу и немедленно вернуть обратно на аукцион соответствующий Лот.

10. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ОРГАНИЗАТОРА
10.1 Вознаграждение Организатора добавляется к Хаммер-прайс и оплачивается Покупателем как часть Покупной цены.
10.2 Вознаграждение Организатора рассчитывается следующим образом:
- 27% от Хаммер-прайс (включая 32,4% НДС) на Лот до 250 000,00 Евро включительно;
- 21,5% от Хаммер-прайс (включая НДС 25,8%) на Лот от 250 001,00 евро до 2 500 000,00 евро;

- на 12,5% с НДС (15% НДС) на Лот до 2 500 001,00 евро.
- 10.3. Любой Лот, приобретенный через онлайн-платформу Организатора или любые другие платформы для продаж и электронных аукционов (такие как Invaluable, Drouot live, Auction.fr, Bidspirit и т.д.) будет облагаться дополнительной процентом к вознаграждению – (3%) от Хаммер-прайс (с НДС включительно). Дополнительный процент премии может различаться, проверка этого процента и других условий каждой конкретной платформы является обязанностью покупателя.

11. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

11.1 Суммы, причитающиеся с Покупателя, подлежат уплате при принятии Ставки.

11.2 Оплата должна быть произведена банковским переводом на банковский счет Организатора. Оплата чеком будет принята только в том случае, если чек выдается банком, расположенным в Монако или во Франции.

11.3 Оплата наличными будет возможна ниже суммы в 30 000,00 евро, если оплата производится в Монако.

11.4 Продавец может предоставить Организатору право по своему усмотрению предоставить Покупателю возможность оплатить Продажу с торгов, осуществленную банковским переводом, на банковский счет Организатора в течение 5 рабочих дней после Аукциона.

11.5 В случае неисполнения или частичного исполнения платежа Покупателем в течение вышеуказанного срока и при условии, что Лот не был немедленно возвращен Организатором на аукцион, последний оставляет за собой право, на свое на усмотрение, осуществлять следующие права и действия:

- Требовать окончательной компенсации в виде наложения штрафа в размере 0,5% в день (после просрочки платежа) от общей суммы или части оставшейся неуплаченной суммы и дополнительных сборов до полной оплаты;
- Требовать возмещения убытков, которые должны покрывать не только любые убытки, возникающие в результате перепродажи рассматриваемого Лота, но также расходы на такую перепродажу, а также убытки, понесенные Распорядителем торгов и Организатором;
- Требовать компенсации разницы между суммами, причитающимися с Покупателя, и всеми средствами, удерживаемыми или поступающими Организатору от имени Покупателя.

12. СОСТОЯНИЕ ЛОТОВ

12.1 Все лоты продаются «ТЕЛЬ-КЕЛЬ» («КАК ЕСТЬ»).

12.2 Ни Организатор, ни Распорядитель торгов не несут ответственности за правильное описание, подлинность, подлинность предполагаемой цены продажи или дефект в Лоте и не дают никаких гарантий в связи с этим.

12.3 Все Лоты продаются в том же состоянии, в котором они были представлены до продажи, и в отношении Организатора не должно быть предпринято никаких действий в отношении недостатков или скрытых дефектов, влияющих на Лот, независимо от значимости недостатка или дефекта. Участники торгов должны осмотреть Лот перед началом торгов во время публичной демонстрации, чтобы определить его состояние, качество, подлинность, а также, был ли он отреставрирован или восстановлен.

13. ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

13.1 Любой лот, отмеченный символом «плюс (+)», относится к «порто-франко» и облагается налогом на импорт. Покупатель, намеревающийся импортировать вышеупомянутый Лот в пределах Европейского Союза, должен знать, что налог на импорт будет взиматься с Хаммер-Прайс. Этот налог на импорт уплачивается Организатору в дополнение к другим сборам (например, 5,5% за произведения искусства в Монако).

13.2 Любые другие Лоты находятся в свободном обращении в пределах Европейского Союза.

13.3 Покупатель несет ответственность за проверку и выполнение всех условий транспортировки Лотов до места назначения, включая, помимо прочего, проверку статуса импорта Лотов и правил ввоза в пункт назначения.

14. ПЕРЕДАЧА ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

14.1 Передача права собственности на Лот в пользу Покупателя происходит после полной оплаты Хаммер-прайс и получения Организатором Вознаграждения Организатора.

14.2 Однако, как только Аукцион завершен ударом молотка Распорядителя торгов, все риски, связанные с проданным Лотом, будут переданы Покупателю в полном объеме и без оговорок.

15. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОКУПАТЕЛЯ

15.1 Следующий перечень не является исчерпывающим: Покупатель несет ответственность за потерю, кражу, частичное или полное уничтожение или повреждение, которое может произойти с Лотом в период между Аукционом до передачи права собственности.

15.2 Все Лоты должны быть вывезены Покупателем за его счет в течение одного месяца после Аукциона, и если Лот не будет вывезен в течение этого периода, с Покупателя будут взиматься дополнительные сборы. В случае, если Лоты не были вывезены Покупателем в срок, указанный в пункте 15.2, Организатор оставляет за собой право организовать вывоз Лота под ответственность за риск и за счет Покупателя, а также отгрузку на тех же условиях в Монако, Францию или любую другую страну, указанную Покупателем.

15.3 Покупатель несет ответственность за отгрузку Лота и выполняет все необходимые процедуры и / или формальности, требуемые действующим законодательством в Монако, во Франции и в стране конечного пункта назначения.

16. ВЫВОЗ ЛОТА

16.1 Ввиду существования Таможенного союза между Францией и Монако любой экспорт за пределы Княжества Монако подчиняется правилам и положениям, действующим во Франции.

16.2 Любой лот, ввозимый из Таможенного союза или поступающий на основании временного ввоза, если он остается в пределах Таможенного союза, может быть вывезен при предъявлении подтверждения оплаты покупной цены. Если Покупатель намерен вывезти Лот за пределы Таможенного союза, он сам будет выполнять все необходимые процедуры и формальности, требуемые действующим законодательством. Ни при каких обстоятельствах Организатор или Распорядитель торгов не должны преследоваться за несоблюдение или невыполнение указанных формальностей.

17. ЗАКОН И ЮРИСДИКЦИЯ

Общие правила регулируются и строятся в соответствии с законами Княжества Монако. Любые судебные иски или споры, возникающие в связи с настоящими Правилами или в связи с ними, разрешаются судами Монако.

UPCOMING AUCTION
NUMISMATICS

November 2019
HOTEL METROPOLE
MONTE-CARLO

We are currently inviting consignments
to our next auction of Numismatics.

info@hermitagefineart.com

Russia, Alexandre III 1881-1894. Numismatics Auction. November 24, 2018.

HERMITAGE FINE ART
MONACO

UPCOMING AUCTION
RUSSIAN ART

NOVEMBER 2019
HOTEL METROPOLE
MONTE-CARLO

We are currently inviting consignments
to our next auction of Russian Art.

info@hermitagefineart.com

Sylvester Shchedrin, Capri, Fine Art, Icons and Russian Paintings,
Auction. July 5, 2019

HERMITAGE FINE ART
MONACO

HERMITAGE FINE ART
MONACO

25, Avenue de la Costa - 98000 Monaco
Tel: +377 97773980
Email: info@hermitagefineart.com

www.hermitagefineart.com